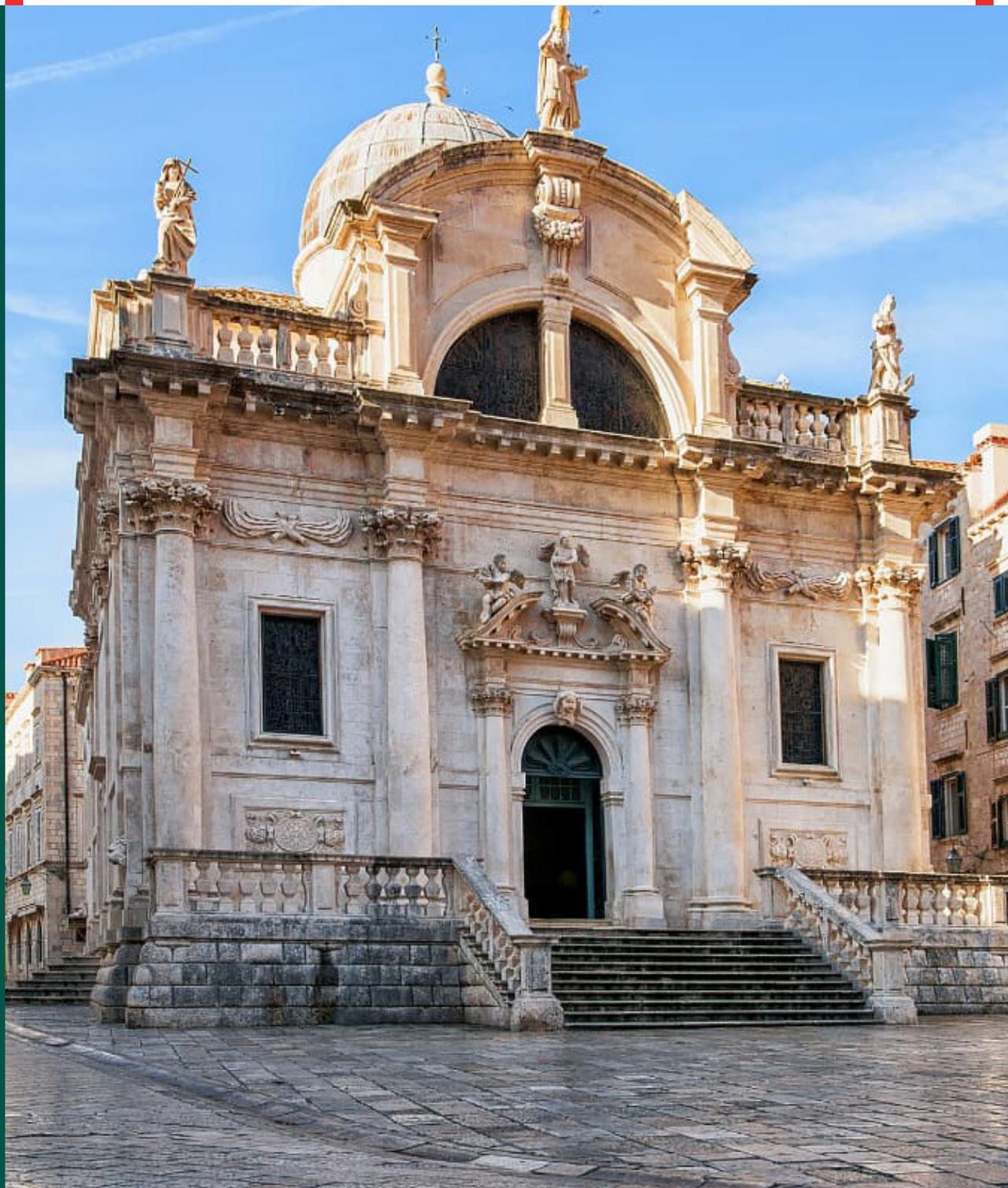


# Male Novine

ÓRGANO INFORMATIVO DEL CLUB CROATA DE PUNTA ARENAS ■ MAGALLANES ■ CHILE



Abril ■ Travanj  
Segunda Época ■ Novo Razdobije

2025

Número  
Broj

133

## REVISTA MALE NOVINE ČASOPIS MALE NOVINE

CONSEJO DIRECTIVO  
UPRAVA HRVATSKO DOM  
2024 – 2025

Presidenta:  
María Angélica Mimica Cárcamo

Vice-Presidente:  
Yanko Viličić Rasmussen

Tesorero:  
Antonio Vukasović Ceballos

Secretaria:  
María Elena Cvitanić Mekjavić

Pro-Secretaria:  
Juana Stipicić Caicheo

Bibliotecario:  
Lucas de la Torre Damianović

Directores:  
Jeanette Antunović Petrić  
Lizette Antunović Petrić  
Alfredo Fonseca Mihovilović  
José Dragnić Toledo

Toda reproducción total o parcial deberá citar a la revista Male Novine. Las opiniones publicadas en esta edición son de exclusiva responsabilidad de quienes las emiten. Los nombres de las fotografías que se indican en esta revista se detallan de izquierda a derecha. Agradecemos a nuestros lectores que todas las sugerencias o noticias que deseen hacernos llegar para ser incluidas en la próxima edición de la revista MALE NOVINE, que circulará a comienzos de agosto de 2025, sean enviadas antes del 10 de julio de 2025 a nuestra dirección, o vía electrónica a través de las redes sociales anteriormente señaladas.

Cierre N°133: 10 de marzo de 2025.

Fundada en su primera época el 19 de marzo de 1905 por Pedro Gašić Lopižić. Fundada en su segunda época en junio del año 1986 por el Doctor Jorge Mihovilović Kovačić.

Directora & Editora Periodística:  
Margarita Mihovilović Perić

Representante Legal:  
María Angélica Mimica Cárcamo

Recopilación de datos:  
Margarita Mihovilović Perić  
Paola Cerda González  
Lucas de la Torre Damianović

Digitación:  
Paola Cerda González

Diagramación:  
Dušan Matulić Cvitanić

Correo electrónico:  
margarita.mihovilovic.peric@gmail.com

Distribución:  
Gratuita a socio(a)s, viudo(a)s de socio(a)s del Club Croata de Punta Arenas y corresponsales.

Emisión:  
Cada cuatro meses: abril, agosto y diciembre

CLUB CROATA  
DE PUNTA ARENAS  
DESDE 1915



*Publicación dependiente del Club  
Croata de Punta Arenas - Hrvatski  
dom iz Punta Arenasa.*

*www.clubcroatapuntaarenas.cl  
Errázuriz #812, 2<sup>do</sup> Piso  
Punta Arenas, Chile.*

*+ 56 61 2614848 +56 9 3558 5135*

*secretariaadministrativa@clubcroatapuntaarenas.cl*

# Indice ■ Sadržaj

Nota de la Directora .....	4
Nota del Directorio .....	5
Club Croata de Punta Arenas .....	6
Grupo de danza croata “Dalmacia”.....	10
Nacimientos ■ Rođenja.....	13
Matrimonios ■ Vjenčanja .....	14
Fallecimientos ■ Preminuli su .....	15
Consulado de Croacia en Magallanes .....	18
4º Compañía de Bomberos “Bomba Croata” .....	19
Club Deportivo Sokol Croata.....	20
Significado del origen .....	21
Castillos y Palacios .....	23
Apellidos croatas sin sufijo “ íc “ que llegaron a Magallanes.....	24
Comité Social de Damas Croatas .....	28
Notas de actualidad ■ Aktualni Događaji .....	31
CPEAP .....	35
Santiago.....	36
Club Croata de Valparaíso.....	37
Club Croata Social Deportivo Cultural de Concepción.....	38
Duša - Hrvatska Chile.....	41
Krampos.....	42
La importancia del Puente de Pelješac.....	43
Dejaron huellas... ■ Ostavili su trag... ..	44
Base Naval de Sibenik .....	48
Visita Exministro de Defensa Ante Kotromanović.....	49
Cuentos y relatos de la inmigración a través de sus descendientes .....	50
Aprendamos croata ■ Naučimo Hrvatski .....	51
Recorriendo Croacia, paso a paso .....	52
¿Sabía usted qué...? ■ Znate li vi da...? .....	54
Proverbios en croata ■ Hrvatske Poslovice .....	55
Del recetario croata ■ Hrvatska kuharica .....	56
Corresponsales .....	59



FOTO PORTADA

DUBROVNIK. - no es la capital de Croacia, pero Dubrovnik es una de las principales ciudades de Croacia. bañada por las aguas del Mar Adriático. El año pasado batió el récord de turistas con más de 1.35 millones de visitantes. Según datos de Travel and Tour World, la mayoría de ellos procedentes de países como Reino Unido, Francia, Alemania y Estados Unidos.

En la foto la Iglesia de San Blas patrono de Dubrovnik.



# Nota de la Directora Riječ Ravnateljice



Estimados amigos:

En el mes de julio próximo, Male Novine cumplirá 39 años de difusión en su segunda época. Refundado en 1986 por iniciativa del entonces Presidente del Club, Jorge Mihovilović Kovačić, Q.D.E.P., y su cuerpo Directivo y al mismo tiempo su primer director desde julio de 1986 hasta octubre de 1988, siendo su formato de un pequeño boletín de 4 páginas al comienzo, editado mes a mes, llegando a 8 páginas. Como cada persona marca su propio estilo, aún sin proponérselo, en noviembre de 1988 asume su dirección Danilo Martić Kovačić, quien impuso una dinámica y estilo diferente que marcó una vigencia permanente con 28 páginas, y abarcando temas históricos, culturales y de nuestras instituciones regionales, hasta diciembre de 1995; En enero de 1996 asume la dirección, hasta la fecha, está servidora, quien se abre a la inclusión de corresponsales de otras instituciones congéneres de Chile, Perú, Argentina, en un formato de 100 páginas y agregando otros temas referentes a la cultura Croata y ampliando lo referente al fallecimiento de miembros de nuestra comunidad, ya sea por nacimiento o vínculo conyugal tomando en cuenta que es el postrer homenaje a quien según sus posibilidades, dejaron su huella de una manera u otra. En 1999 llegó a su formato actual, primero con 80 páginas, y actualmente, por problemas de costo, a 60 páginas. Nos comprometimos al asumir mantener y acrecentar el nivel y periodicidad de esta publicación, tratando de seguir siendo el nexo y el medio de divulgación de todo lo relacionado con nuestras raíces croatas, y, al mismo tiempo ser motivo de integración de todos los que teniendo ascendencia croata sientan que es su deber ser partícipes y mantenedores de prolongar vigente en el tiempo la cultura, la historia y tradiciones de sus padres y abuelos. Esperando seguir contando con vuestra buena acogida, les saluda y agradece, atentamente

*Margarita Mihovilović Perić*  
*Directora*



# Nota del Directorio

## Riječ uprave

### Consejo Directivo 2024 - 2025

Estimados socios:

Aún resuenan en nuestros oídos y corazones, las voces maravillosas del grupo Faroski Kantaduri, quienes, desde la isla de Hvar nos regalaron momentos difícilmente repetibles en esta tierra.

Ellos nos trajeron su arte y vida, a través de sus mensajes de música tradicional y sacra, que nos llevaron a espacios de profundo recogimiento y espiritualidad.

Con esta reflexión, hoy los saludo, en este comienzo del segundo trimestre de este año, deseando que juntos renovemos el compromiso de reconocimiento y valoración del legado de nuestros antepasados, proyectándolo a nuestros hijos, para que por siempre permanezca vigente, a pesar del cambio de los tiempos.

Nuestra querida Croacia, en unos días más cumplirá 34 años de República Libre y Democrática, y hacemos votos para que por siempre reine la paz, la concordia y la fraternidad entre sus habitantes y sus hijos en el mundo.

Y a propósito del legado de nuestros predecesores, la gestión por renovar el empedrado de Avenida Colón, entre Arauco y Patagona, nos ha dado muy buenos resultados. Esperamos en un tiempo cercano, disfrutar de ese espacio, como Patrimonio Regional.

Hoy, los estimulo a acercarse a nuestro Club, y hacer esfuerzos para que niños, jóvenes, adultos y mayores, disfrutemos de las tradiciones que “Ellos” nos dejaron. Los espera el “Grupo de Baile Dalmacia”, el “Coro Daleki Jadran”, los “Grupos de Gastronomía” y otras actividades culturales, que aglutinan a los descendientes de hoy.

Deseando, éxitos, mucha salud y vida, los saluda con afecto:

*María Angélica Mimica*  
*Presidenta del Club Croata de Punta Arenas.*





# Club Croata de Punta Arenas Hrvatski Dom iz Punta Arenasa

FUNDADO EL 14 DE MARZO DE 1915

Dirección: Errázuriz #812, 2º Piso, Punta Arenas - Chile ■ Teléfono: +56 61 2614848

E-mail: secretariaadministrativa@clubcroatapuntaarenas.cl

## Presentación novela “Notas de un otoño en Bucarest”

*Margarita Mihovilović Perić*

El viernes 21 de noviembre de 2024, en el Salón Rey Tomislav del Club Croata de Punta Arenas, y ante gran asistencia de público, se presentó la novela “Notas de un otoño en Bucarest” del autor Puntarenense Guillermo Mímica Cárcamo, residente en Santiago, en dicha oportunidad, Víctor Hernández Godoy, presidente de la Sociedad de Escritores de Magallanes, se refirió a la trayectoria literaria del autor de la obra, creador además de los libros “Una corbata que ata”, “ El exiliado y la marruskha “ , ” Almas errantes “ ,”Alvarado”, es también coautor del volumen de cuentos “Tres de la tribu, “junto a Vesna Mímica y Eugenio Mímica.

A continuación, el novelista Pavel Oyarzún explicó los aspectos esenciales de esta novela, ambientada en los meses siguientes a la caída del dictador Nicolás Ceaucesco, manifestando la necesidad de reconocer las atrocidades que cometen los regímenes totalitarios de Europa del Este en contra de la libertad y derechos fundamentales de las personas.

Posteriormente, el autor, Guillermo Mímica, enfatizó en su intervención señalando ser contrario de todo tipo de dictaduras, sean de derecha o de izquierda. Este acto terminó con un vino de honor.

## Taller de Gastronomía

*Margarita Mihovilović Perić*

- El 25 de enero de 2025 se realizó el primer taller correspondiente a este año, se preparó, Crni rizot Arroz negro a cargo de Juanita Goić Dripić, asistieron 9 personas.



Grupo de participantes



Empezando a cocinar.



Disfrutando de una rica once.

- El 08 de febrero de 2025 se preparó Hrštule, a cargo de María Alejandra Babaić Cataneo, asistieron 25 personas, en esta oportunidad se contó con la visita del Alcalde de Punta Arenas, Claudio Radonich Jiménez y del Cónsul (H) de Croacia Alfredo Fonseca Mihovilović.

## Božićna Zabava 2024

*Lucas de la Torre Damianović*



El sábado 14 y domingo 15 de diciembre se llevó a cabo la tradicional Feria Navideña Croata «Božićna Zabava» organizada por el Club Croata de Punta Arenas, Chile. Emprendedores de raíces croatas ofrecieron sus productos y todos los que se acercaron a la sede del Club Croata pudieron disfrutar de los típicos kolači navideños tales como pita od jabuka, paprenjaci, vanili kiflice, breskvice, rafaello kuglice, salama od čokolade, y por supuesto las típicas pršurate y hrštule, tan apetecidas para estas fechas. Además, el Coro 'Daleki Jadran' interpretó villancicos tradicionales croatas. Por último, hubo presentación de hermosos pesebres y adornos tradicionales navideños, y talleres navideños para niños: manualidades, siembra del trigo navideño y repostería tradicional croata.

Además, hubo presentación de hermosos pesebres y adornos tradicionales navideños, y talleres navideños para niños: manualidades, siembra del trigo navideño y repostería tradicional croata.

## Postales de nuestra «Božićna Zabava» 2024



Patagonija Kolači con su rica repostería croata



Juanita Goić siempre presente con sus productos típicos croatas



Natalia Vrsalović, gran colaboradora de la feria



Damas Croatas y las infaltables hrštule



Alejandra Babaich y sus ricas preparaciones dulces



Dragnić Toledo y Dragnić Godoy con productos culinarios



Presentación Coro "Daleki Jadran"



Ninoska Zec y sus hermosas creaciones hechas a mano



Milena Buzolčić con una hermosa iniciativa de fabricación de joyas con materiales reutilizados



Miroslava González con artesanías croatas



Tania Buvinić desde Santiago especialmente a estar presente en la feria con joyas de inspiración croata



# TRANSCARGO

CHILE

*"Juntos conectando tus grandes y pequeños proyectos"*

*Contáctanos!*

**Casa Matriz**  
**Punta Arenas**  
 Av. Los Flamencos 0722  
 ☎ +569 58494471

**Sucursal**  
**Santiago Centro**  
 Sepúlveda Leyton 3128  
 ☎ +569 98095469

[www.transcargochile.cl](http://www.transcargochile.cl)

 A line drawing illustration of a woman smiling as she receives a cardboard box from a delivery person wearing a cap and uniform.

## Grupo de Danza Dalmacia tuvo una destacada participación El VI Festival de Folklore Croata en la Ciudad de Santiago

*José Miguel Canales*



El pasado 23 de noviembre, el Grupo de Danza Dalmacia, compuesto por 13 entusiastas integrantes, entre descendientes y simpatizantes de la cultura croata, brilló en el VI Festival de Folklore Croata celebrado en el Teatro del Centro Cultural de Carabineros en Santiago. Este evento, organizado por la Corporación Cultural Chileno-Croata Domovina, reunió a siete destacados grupos provenientes de Chile y Argentina, en una celebración que exaltó las tradiciones y la herencia cultural croata. El festival fue inaugurado con emotivas palabras de bienvenida de la Embajadora de Croacia en Chile, Sra. Mira Martinec, y del Coronel Gabriel Millas, Director del Centro Cultural de Carabineros de Chile, quienes destacaron el valioso aporte de los artistas en la preservación y difusión de la cultura croata en Sudamérica. Con un teatro repleto de 600 espectadores, los asistentes disfrutaron de un espectáculo vibrante, marcado por la autenticidad y la pasión de los participantes. El Grupo de Danza Dalmacia representó a Punta Arenas con dos presentaciones inolvidables: el tradicional Baile Korčula, inspirado en la isla del mismo nombre en el archipiélago dalmata, y el Baile Murter, una danza originaria de la isla de Murter. Ambas coreografías cautivaron al público por su riqueza histórica y su impecable ejecución, transportándolo a las tierras croatas donde estas tradiciones se mantienen vivas como símbolo de unidad y fe comunitaria. La jornada no solo fue una muestra artística, sino también un punto de encuentro para las comunidades croatas de la región. Entre los participantes internacionales destacaron el Conjunto Veseli y el Ensamble Planinari, ambos de Mendoza, y el grupo Projéce y la Klapa Valovi de Buenos Aires. Chile estuvo representado por los anfitriones Baština y Klapa Snaga, quienes también entregaron interpretaciones inolvidables. Luego de la presentación en el escenario, varias autoridades se acercaron a la directora del Grupo de Danza Dalmacia, emocionadas y gratamente sorprendidas por la autenticidad de los bailes presentados. Destacaron especialmente el nivel de los trajes de baile y la fidelidad de los pasos, que lograron recrear con exactitud las tradiciones croatas tanto en vestimenta como en movimiento.

Durante la convivencia, se entregaron presentes de reconocimiento a los grupos participantes, y cada una de las colectividades aprovechó la ocasión para expresar sus agradecimientos. La noche estuvo colmada de bailes y cantos espontáneos, que surgieron en medio de la comida, creando un ambiente de camaradería y celebración que será recordado por todos. El agradecimiento hacia los anfitriones y organizadores fue unánime, destacando la conexión emocional que el evento logró entre los asistentes. El VI Festival de Folklore Croata se consolidó como un faro cultural, iluminando con su luz el compromiso inquebrantable de las comunidades croatas en Sudamérica por mantener vivas sus tradiciones. El Grupo de Danza Dalmacia regresó a Punta Arenas no sólo con el orgullo de haber representado a la colectividad Croata de Punta Arenas sino de la Patagonia, sino también con el corazón lleno de gratitud y el recuerdo indeleble de una celebración que entrelazó culturas, emociones y sueños y pasión por las raíces.

## Grupo de Danza Dalmacia tuvo una destacada participación en el 98° aniversario del Club Croata de Porvenir.

*José Miguel Canales*

El pasado 7 de diciembre de 2024, el Club Croata de Porvenir celebró con gran esplendor sus 98 años de existencia, reuniendo a más de 150 socios, invitados especiales y autoridades en una fiesta inolvidable. En un ambiente cargado de historia y tradición, la conmemoración incluyó la premiación de destacados integrantes y vecinos de la colonia, resaltando el valioso aporte de la comunidad croata en el desarrollo de la Tierra del Fuego.

Uno de los momentos más emocionantes de la velada fue la presentación del Grupo de Danza Dalmacia del Club Croata de Punta Arenas, conformado por Catherine Morales Rogosich, Paola Cerda González, Zavka Sagredo, José Miguel Canales, Claudia Srdanovic, Yennifer Peña, quienes, con sus coloridos trajes y coreografías llenas de pasión, evocaron la herencia cultural de los pioneros croatas en la región. Bajo la dirección y participación de la profesora María Paz Pesutic, el grupo cautivó al público con tres interpretaciones emblemáticas del folclore croata. La primera presentación fue el Baile Murter, inspirado en la pequeña isla del archipiélago de Kornati. Con movimientos enérgicos y ritmos vibrantes, los bailarines transportaron a los asistentes a las celebraciones junto al mar Adriático, reflejando la alegría y el espíritu festivo de la comunidad croata. El espectáculo continuó con el Baile de Međimurje, una región ubicada al norte de Croacia, reconocida por su riqueza cultural y tradiciones festivas. Con pasos llenos de vitalidad, esta danza rinde homenaje a la vida rural y al sentido de comunidad que caracteriza a Međimurje, encontrando su eco en la lejana Patagonia chilena.

Para el cierre de la presentación finalizó con un Kolo, un baile tradicional que una generaciones y se ha convertido en símbolo de celebración en matrimonios, bautizos y reuniones familiares. Cada bailarín, ataviado con trajes típicos de diferentes regiones como Murter, Korčula, Split, Brač, Međimurje y Dubrovnik, formó parte de una danza que representa la unidad, la resistencia y el orgullo de un pueblo que, a pesar de la distancia, mantiene vivas sus raíces. La actuación del Grupo de Danza Dalmacia no solo deleitó a los presentes, sino que también reforzó el lazo inquebrantable entre la comunidad croata y su legado histórico en la Patagonia. La velada concluyó con emotivos aplausos y un ambiente de hermandad, reafirmando el compromiso de seguir celebrando y preservando una tradición que trasciende fronteras y generaciones.



## Municipalidad interviene ante nueva opinión de vecinos sobre empedrado histórico

Alcalde Radonich: “Nos comunicamos con el Serviu para ser un puente, porque esta licitación la llevan ellos y está la voluntad para hacer los ajustes”

Durante la mañana del 7 de febrero del 2025, el alcalde de la comuna se reunió con vecinos del Cerro La Cruz y algunas personas de la comunidad croata para informarles que, tras una conversación con el Serviu, logró conseguir que se pueda analizar nuevamente el proyecto de pavimentación en el tramo histórico de Colón

Esto tras el avance del diseño inicial creado por el municipio después de considerar el proceso participativo de los residentes, quienes inicialmente solicitaban la reposición con hormigón en el sector del Mirador de Los Soñadores

“Vamos a tener una instancia con los vecinos que han cambiado de opinión y con las instituciones croatas que han manifestado su intención de cuidar, mantener y restaurar este lugar”, señaló Claudio Radonich

Además, la autoridad comunal indicó que “nos comunicamos con el Serviu para ser un puente porque esta licitación la lleva el Serviu y ya está licitada, y está la voluntad para hacer los ajustes, por lo tanto, es una muy buena solución”, agregando que “la invitación a los vecinos es a que se manifiesten y den sus opiniones, porque este es un buen ejemplo de que cuando se deja de participar quedan espacios y se toman decisiones que a lo mejor no son las más adecuadas”

Las gestiones fueron realizadas desde la Secretaría Comunal de Planificación, a través de su encargado, “hemos conversado con el director del Serviu quien ha tenido muy buena disposición para que podamos reunirnos con ellos, los vecinos y todos los incumbentes que tengan interés en este tramo, para así ponernos de acuerdo y llegar a un punto en común y que todos queden satisfechos con lo que se haga”, destacó Cristian Barria





# Nacimientos ■ Rođenja

Paola Cerda González

Detalle de nacimientos, desde noviembre 2024 al cierre de la presente edición. Al igual que en ediciones anteriores, se consignan los nacimientos de niños de extracción croata cuyo padre o madre posea a lo menos uno de los apellidos de esta etnia. Reiteramos como de costumbre un agradecimiento al Director Regional, Jefe Provincial, funcionarios y personal del Registro Civil de Punta Arenas por las facilidades que otorgan para cumplir esta labor. Por favor informar nuevos nacimientos a nuestro correo: margarita.mihovilovic.peric@gmail.com

GABRIEL ALFONSO **KUSJANOVIĆ** LEIVA, nació el 16-12-2024  
Padres: Yerko Vladimir **Kusjanović** Fernández y Romina Carolina Leiva Muñoz

**ČESTITKE I BLAGOSLOV RODITELJIMA, BAKAMA, DJEDOVIMA I RODBNINOVIH ČLANOVA NAŠE ŽAJEDNICE!**

**¡FELICIDADES Y ENHORABUENA A PADRES, ABUELOS Y FAMILIARES DE ESTOS NUEVOS MIEMBROS DE NUESTRA COMUNIDAD!**



**TRANSPORTE Y GANADERA**  
**VOJNOVIĆ**

GANADO, COMBUSTIBLE, ALJIBE, CAMA BAJA, RAMPLAS PLANAS

**CONTÁCTANOS**  
Rómulo Correa #01983  
Punta Arenas - Chile  
Fono: 61 2225308  
transportes.vojnovic01983@gmail.com

*"Trabajando siempre de la mano de nuestros viejos Rosaria"*

**FAMILIA**  
**MV**  
SOCIOS DEL CLUB CROATA  
**ADHESIÓN**  
PUNTA ARENAS – CHILE



# Matrimonios ■ Vjenčanja

*Paola Cerda González*

Nombre de contrayentes croatas o descendientes de croata y fechas correspondientes a su matrimonio civil y/o unión civil registrado en el período comprendido entre el 11 de noviembre de 2024 al 10 de marzo de 2025, según Actas del Registro Civil e Identificación, oficina de Punta Arenas. Por favor informar nuevos matrimonios y/o uniones civiles a nuestro correo: margarita.mihovilovic.peric@gmail.com

JORGE HUGO CHRISTIAN BORDOLI AQUEVEQUE - CAROLINA ANDREA **VILIČIĆ** NÚÑEZ, Punta Arenas, 15-10-2024.

DRAGO JORGE **COVACICH** SÁNCHEZ - MARÍA PAULA SAAVEDRA ARANGO, Punta Arenas, 10-01-25.

FRANCISCO JAVIER JIMÉNEZ HENRÍQUEZ - VICTORIA PAZ **UJEVIĆ** STEIN, Punta Arenas, 14 - 01- 25.

RICHARD ZUNINI **SEGUICH** - MACARENA LANARO, Punta Arenas, 17 - 01 – 2025.

FRANCISCO MIGUEL NAVARRO **KATUSIĆ** - MARÍA CECILIA ROSA ARAYA NEUMANN, Punta Arenas 18 – 02- 25.

**DA VAM OVA NOVA VEZA KOJU SKLAPATE BUDE PUNA BLAGOSLOVA, LJUBAVI I  
SLADA!  
¡QUE ESTE NUEVO VÍNCULO QUE CONTRAEN LES SEA PLENO DE DICHA, CARIÑO Y  
AFINIDAD!** 

## *Poesía “El inmigrante” de Margarita Mihovilović Perić*

Con tu maleta de viajero  
dispuesto a surcar los mares  
que va repleta de recuerdos  
olores, nostalgia y sueños  
en tu corazón de inmigrante.  
Tu esperanza de mejor vida  
y el dolor de separarse,  
a luchar vienes dispuesto  
por libertad, sustento y futuro.  
Al desembarcar en tierra extraña  
frio, nieve, escarcha te reciben

Idioma y costumbres foráneas,  
solo un Dios común existe,  
pero con esfuerzo y tesón vencistes  
y en esta bendita tierra germinó  
floreció y se expandió tu estirpe,  
por eso, al verte te llaman  
con respeto y admiración  
con solo un nombre importante  
y ese es .....el inmigrante.



La comunidad croata ha debido lamentar, desde el cierre de nuestra edición anterior, el fallecimiento de las siguientes personas vinculadas a nuestra colectividad, ya sea por nacimiento, ascendencia, descendencia o vínculo conyugal.

+ **DOÑA ANA MATULIĆ BARRIA**  
Puerto Natales, 07 - VIII - 2024

+ **DON LUIS SANTIAGO SGOMBIC SUAREZ**  
Peñablanca, 02 - IX -, 2024  
Nacido en Punta Arenas.

+ **DOÑA RAQUEL ANTONIA SOTO RESTOVIĆ VIUDA DE GUTIERREZ**, nacida en Punta Arenas el 01 de septiembre de 1937, hija de Pedro Soto Añazco y Josefina Restović Ivanović. Hermanos: Noizla (+), José, Petre (+), Raúl (+) Teresa (+) Eliana, Sonia, María (+), Cursó sus estudios en el Liceo de Niñas Sara Braun Contrajo matrimonio en Punta Arenas el 07 de abril de 1960 con Carlos Gutiérrez Buhler (+2014) hijos Alex Patricio, Carlos Fernando, Verónica Viviana, Cristián Mauricio Cinco nietos, un bisnieto Falleció en Santiago el 13 de noviembre de 2024 y fue sepultada en su natal Punta Arenas.

+ **DON MIODRAG STJEPAN MATE MARINOVIĆ ZLATAR**, nacido en Split el 27 de septiembre de 1931, hijo de Antonio Marinović Mladinić y Jelena Zlatar Franulić Hermanas Mimí Vinka, Elena Al año de nacido, en 1932 llegó a Chile junto a sus padres en el vapor Virgilio arribando a Antofagasta, donde sus progenitores habían residido anteriormente desde el 24 de diciembre de 1907 En 1935 se trasladan a Santiago donde comienza sus estudios primarios realizando los secundarios en el Instituto Nacional Ingresó a la Facultad de ingeniería de la Universidad de Chile, egresando como Ingeniero Civil

Estructural con distinción unánime y las más altas Calificaciones Después de ver varias iniciativas laborales, se decide por incorporar a la Empresa Nacional del Petróleo - ENAP - en Magallanes en 1958, fijando residencia en Punta Arenas en donde desempeña diversas funciones de alta responsabilidad tanto en Tierra del Fuego como Posesión en sus respectivos sectores ligados a las actividades petroleras En la década de 1970 se traslada a vivir a Santiago, desde donde le toca asumir importantes proyectos como el oleoducto entre Concepción y Santiago y el terminal de Quinteros. En 1979 compra un primer campo en las comunas de Río Verde y Laguna Blanca, donde inicia su actividad ganadera de la mano de su esposa Victoria En 1982 deja la Enap para dedicarse a la actividad agropecuaria Un par de años después lo vuelven a llamar desde Enap para hacerse cargo del Departamento de Contratos, En 1987 deja definitivamente la Enap para dedicarse a sus actividades privadas, entre estas últimas destacan sus emprendimientos en la mina Cutter Cove en la península de Brunswick Antiguó y comprometido socio del Club Croata de Punta Arena Contrajo matrimonio en Punta Arenas el año 1966 con Victoria Solo de Zaldívar Clavel, que le sobrevive, hijos: Miodrag Arturo; Alejandro Antonio, María Victoria Elena Nueve nietos: Miodrag, Constanza, Tonka, Alejandro, Antonio, Savka, Victoria, María José, Manuel. Falleció con su salud muy delicada en el último año el 22 de noviembre de 2024, en Santiago, siendo sus restos trasladados a Punta Arenas, en el responso efectuado en la Iglesia Catedral, despidieron sus restos la Presidenta del Club Croata María Angélica

Mimica, el Cónsul (H) Alfredo Fonseca Mihovilović y dos de sus nietos.

+ **DOÑA LUCÍA ISABEL ADAMOGLU JELINČIĆ DE DONATTI**, nacida en Punta Arenas el 28 de enero de 1946, hija de Gerardo Adamoglu Filipo y Lucía Margarita Jelinčić Sapunar, puntarenense Hermanos Sergio Gerardo; María Eugenia Cursó sus estudios primarios en el Instituto Sagrada Familia, los secundarios parte en el Liceo María Auxiliadora y terminando en el Liceo de Niñas Sara Braun Siguió estudios superiores en la Academia Técnico Profesional Victorino Laínez, Santiago egresando como peluquera Contrajo matrimonio en Punta Arenas el 09 de enero de 1971 con Humberto Herminio Donatti Molina que le sobrevive, hijos Rosanna Andrea trabajadora social Humberto Gerardo, abogado: Dos nietas Falleció en nuestra ciudad el 18 de diciembre de 2024.

+ **DOÑA DELIA DEL CARMEN MIMIZA VÁZQUEZ**, falleció en Punta Arenas, 25 - XII - 2024. Nota de la directora: No se logró ubicar familiares.

+ **DOÑA LUISA SILVIA MUSAC MIMIZA**, falleció en Punta Arenas, 26- XII- 2024. Nota de la directora: No se logró ubicar familiares.

+ **DON MATEO SEGUNDO HRAS-TE ÁLVAREZ**, falleció en Punta Arenas, 28 - XII - 2024. Nota de la directora: No se logró ubicar familiares.

+ **DOÑA ÁNGELA ANTONIA KALACIC MIRANDA**, falleció en Punta Arenas, 12 - I - 2025. Nota de la directora: No se logró ubicar familiares.

+ **DON CARLOS SERGIO IVAN SKARMETA KUSANOVIĆ**, nacido en Punta Arenas el 27 de noviembre de 1940, hijo de Marcos Skarmeta Sekul, de Bobovišća, Isla de Brač, y Juana Kusanović Miho-

vilović, puntarenense Hermanos: el menor de Alejandro (+), Marcos. Inició sus estudios en el Instituto Don Bosco para posteriormente ingresar al Instituto Comercial, donde se recibió de Contador, y donde conoció a su esposa María Ester Oyarzún Martinić, con quién se casó el 16 de enero de 1965. Laboralmente, se desempeñó inicialmente, como vendedor para posteriormente desempeñarse en labores de dirección en las empresas que trabajó Emigró de la Región a fines de la década de los 80, para retornar a mediados del año 2020. Lo recuerdan con mucho cariño, sus hijos Carlos, ingeniero comercial, Gerente Comercial de Parque Cruz de Froward; Andrés Licenciado en Organizaciones Industriales Gerente General de Crosur; ambos hermanos son socios del Club Croata de Punta Arenas. Nietas Emilia, Francisca, Ignacio, nueras Verena y Celeste Falleció en nuestra ciudad el 06 de enero de 2025.

+ **DOÑA VIOLETA LUZ IVELICH DAVET VIUDA DE DRPIĆ**, nacida en Punta Arenas el 27 de septiembre de 1946, hija única de Santiago Ivelić Goić, puntarenense y Elsa Davet Davet puntarenense de ascendencia suiza, Profesora normalista Contrajo matrimonio con Nicolás Drpić Klinčić, de Pučišća, Isla de Brač, el 18 de mayo de 1968 Hijas Ljubica y Maricé nietos Marko Antonio, Katina Svijetlana Soto Drpić Hermosa mujer, esposa y madre, dedicada amorosamente a su familia, muy entregada al trabajo hacia los demás cómo alcaldesa y profesora normalista Generosa, amable entregada y con vocación de servicio Ayudar al otro estaba en su día a día Fue también alcaldesa de Rio Verde comuna donde fue y es muy querida y recordada por todos Cómo empresaria dedicada al turismo demostró su gran capacidad de trabajo y compromiso por su amada comuna Creadora del Club de Rodeo, junta de vecinos y organizaciones sociales de Rio Verde Socia del Club Croata de Punta Arenas, y del Círculo de Profesionales y Empresarios de Ascendencia Croata siempre participó en las actividades de la colectividad croata con mucha alegría

y compromiso Falleció muy resentida en los dos últimos años, el 26 de enero de 2025

+ **DON PATRICIO URSIĆ LEAL**, nacido en Punta Arenas el 14 de enero de 1951, hijo de Doimo Juan Ursić Stipičić y Juana María Leal González, ambos puntarenenses Hermanos Jerónima Aurelia (+), Eugenia del Carmen (+), Juan Domingo, María Cristina Cursó 1a preparatoria en el Instituto Don Bosco, 2a preparatoria en Gratitude Nacional y de 3a a 6a humanidades en Miguel Prado, ambos de Santiago Estudios superiores de ingeniería civil en la Universidad de Chile Laboralmente, se desempeñó como Gerente de Ingeniería en la Empresa Sanitaria de Magallanes - ESMAG - Contrajo matrimonio en Santiago el 02 de septiembre de 1983 con María Magdalena Giglio Fernández, que le sobrevive; hijos Doimo sociólogo; Darinka Ingeniera agrónoma; Yerko, chef de cocina y técnico en sonido Nieto Goran Falleció en Santiago el 02 de febrero de 2025

+ **DON ARMANDO JOSÉ IGLESIAS BONACICH**, nacido en Punta Arenas el 14 de julio de 1970, hijo de Armando Iglesias Milosević y Susana Bonačich Martinich, ambos puntarenenses Hermanos el mayor de Rodrigo y Daniel Cursó todos sus estudios en el Liceo Salesiano San José Egresó de la carrera de Técnico en Turismo de Inacap Punta Arenas, labor que desarrolló con pasión y dedicación en su corta existencia Falleció el 02 de febrero de 2025 en nuestra ciudad

+ **DON CECIL ROBERTO VALENTIN RASMUSSEN FERNÁNDEZ**, nacido en Punta Arenas el 12 de diciembre de 1940, hijo de Cecil Olaf Rasmussen Bishop, de ascendencia danesa e inglesa,

respectivamente y Aracely Fernández, de ascendencia asturianos, española. Hermanas Aracely (Beby +), Sofía Cursó sus estudios, primero en el Liceo Salesiano San José, y, después en el Liceo de Hombres Luis Alberto Barrera, respectivamente Continuó estudios superiores en la Universidad Técnica del Estado, egresando como Ingeniero Eléctrico, Laboralmente, fue funcionario de la Empresa Eléctrica - ENDESA- e impartió clases en la Universidad de Magallanes; y luego continuó a cargo de la empresa heredada de su padre Imprenta Rasmussen. Deportivamente, participó en Automovilismo Deportivo, en la disciplina de Regularidad, Contrajo matrimonio en Punta Arenas el 07 de septiembre de 1968 con Susana Alasević Pavlović, que le sobrevive, socia y directora del Comité Social de Damas Croatas, hijos Roberto, profesional en marketing, Gonzalo, funcionario Methanex, Christian a cargo de la Imprenta Siete nietos Sebastián, Kimi, Imke, Macarena, Martin, Sofía, Gonzalo, junto a su esposa fueron los fundadores e impulsores de los Centros de Rehabilitación del Club de Leones Cruz del Sur En 2015 fue distinguido como Ciudadano Ilustre de Punta Arenas En 2022, el y esposa fueron distinguir dos como parte de los 100 Líderes Mayores de Chile reconocimiento otorgado por la Fundación Conecta Mayor, en conjunto con el diario El Mercurio y la Pontificia Universidad Católica de Chile Destacado por su voluntad de servicio, su honestidad afabilidad humildad y capacidad de inspirar a los demás Falleció con su salud delicada en los últimos meses el 07 de febrero de 2025.

+ **DON ANTONIO DANILO LOVRETIĆ AGUILA**

Punta Arenas 22 - II - 2025

Nota de la directora: No se logró ubicar familiares.

**ONI SU BILI KAO ŠTO SI TI SADA, TI ČEŠ BITI KAO ŠTO SU ONI SADA!**

**¡ELLOS FUERON LO QUE TÚ ERES, TU SERÁS LO QUE ELLOS SON!**





# Consulado de Croacia en Magallanes

E-mail: [parenas.hrvatski@konsulat.cl](mailto:parenas.hrvatski@konsulat.cl)

Casilla: 450 Punta Arenas - Región de Magallanes y de la Antártica Chilena

El jueves 21 de enero de 2025 se realizó una solemne ceremonia de Juramento y Entrega de Ciudadanías Croatas, en un acto presidido por la Embajadora Plenipotenciaria de Croacia en Chile, Perú y Bolivia Mira Martinec, secundada por el Cónsul (H) de Croacia en la Región de Magallanes Alfredo Fonseca Mihovilović. El evento se realizó en el Salón Rey Tomislav, del segundo piso del edificio del Club Croata y en la parte artística fue animado por el Coro Daleki Jadran del Club.

De acuerdo a la ley de Ciudadanía Croata, en el momento de la entrega de la resolución de ciudadanía, se debe jurar obediencia a la Constitución y a las Leyes de la República de Croacia y debe hacerse el Juramento en idioma croata. El significado del texto del juramento dice lo siguiente:

*“Juro por mi honor que, como ciudadano croata, respetaré la Constitución y las Leyes croatas, así como defenderé el orden legislativo, la cultura y las costumbres de la República de Croacia”*

Para este efecto, el Cónsul (H) Alfredo Fonseca Mihovilović, con varios días de anticipación envió a cada una de las personas que juraron y recibieron su resolución de ciudadanía la frase que debía pronunciar, su traducción y un enlace para practicar su pronunciación. En este acto juraron 34 personas, las cuales debían hacerlo en forma individual previo al anuncio de su nombre, en frente de la bandera croata, la Embajadora de Croacia en Chile y recepcionar y firmar los documentos que le indicaba el Cónsul (H).

Los nuevos Ciudadanos Croatas son :

Henzo Mauricio Vidal Henríquez  
Luis Héctor Vargas Silva  
Fernanda Nicole Milena Simunović Gallardo  
Aldo Andrés Scabini Armijo  
María Piedad Pesutić Barrientos  
María Paz Pesutić Barrientos  
Andy Daniel Morrison Bencich  
Nicolás Javier Milović Pardo  
Nicolás Tadeo Milović García  
Tjara Macarena Mihovilović Matic  
Máximo Iván Mihovilović Matic  
Máximo Jorge Mihovilović Kuzmanić  
María Elizabeth Marecheau Bahamóndez  
Loreto Francisca Araya Pesutić  
Jorge Patricio Ivelić Suárez  
Melissa Antonia Ivelić Valdivia  
Franco Julio Ivelić Valdivia

Sofia Ignacia Cárdenas Eterović  
Sergio Elias Buzolić Pavlović  
Diana Susana Buzolić Pavlović  
Mauricio Antonio Cárcamo Babaich  
Alejandro Hernán Ignacio Arroyo Vidal  
Maureen Claudina San Martin Moreno  
Juana Natalia Stipičić Caicheo  
Vicente Levín González  
Miljan Pablo Estefó Eterović  
Antonia Fernanda Derpich Yavar  
Flores Paulina Andrea Arroyo Vidal  
Verónica Sofía Bencich Miranda  
María Luisa Levin Jerčić  
Juan Carlos Levin Jerčić  
Pabla Giannina Colombo Mansilla  
Brattian Salvador Estefó Eterović  
Samuel Rubio Wiedman



## CONSULADO DE CROACIA EN MAGALLANES

Cónsul Honorario:

**Alfredo Fonseca Mihovilović**

E-mail:

**parenas.hrvatski@konsulat.cl**

Casilla:

**450 Punta Arenas**

**Región de Magallanes y de la  
Antártica Chilena**



## 4º Compañía de Bomberos "Bomba Croata" Hrvatsko Dobovolino Vatrugasno Društvo

FUNDADO EL 6 DE ENERO DE 1902

Dirección: O'higgins #945, Punta Arenas - Chile • Teléfono: +56 61 2223809

*La Prensa Austral*

La 4ta. Compañía de Bomberos Bomba Croata celebró el 06 de enero del presente año 123 años de su fundación, con su tradicional "Ejercicio Anual" frente a su sede institucional, este evento permitió a los voluntarios, demostrar sus habilidades en las áreas de rescate en altura y rescate en incendios, que son las especialidades de esta compañía, la jornada comenzó con un acto de reconocimiento a las empresas Aerovías Dap, Tabsa, Ultraport, Insumps y al Comité de Damas Croatas, por su constante apoyo a las labores de la 4ta. Compañía, a continuación se realizó un ejercicio de incendio estructural, durante esta maniobra, los voluntarios trabajaron en la simulación de un incendio en una vivienda, aplicando técnicas de ventilación y acceso para controlar el siniestro de manera efectiva, este ejercicio demostró la preparación y el compromiso de los bomberos en situaciones de emergencia reales, a continuación el otro ejercicio consistió en la extracción de una víctima desde un edificio en altura, esta vez el techo de su sede bomberil, utilizando técnicas avanzadas para garantizar su seguridad y eficiencia de la operación, siendo la rescatada entregada a personal de salud simulado, demostrando una coordinación impecable entre los equipos involucrados, como cierre de efectuó el bautizo de 4 nuevos voluntarios que tras un largo proceso de evaluaciones y pruebas, pasan a formar parte, oficialmente, de la 4ta. Compañía.





# Club Deportivo Sokol Croata Hrvatski Sportki Klub Sokol

FUNDADO EL 27 DE SEPTIEMBRE DE 1912  
Dirección: Fagnano #482, Punta Arenas - Chile ■ Teléfono: +56 61 2613879

*Margarita Mihovilović Peri*

El sábado 04 de enero de 2025, falleció Ricardo Borgenson Gallardo, uno de los más grandes y mejores exponentes del ciclismo, a los 65 años y de profesión químico farmacéutico. Se inició a los 8 años, en el Barrio Croata, de manos del gran entrenador del Deportivo Sokol, Tomislav “Kiko Martić Radojković”, que motivaba permanentemente a los niños del sector en busca de talentos que defendieran los colores de Sokol siendo muy joven, fue Campeón de Magallanes en varias oportunidades y en otras 5 actuaciones se tituló Campeón de Chile en todas las categorías: infantil, intermedia.

junior y juvenil, fue un destacado pedalero que en las décadas del 60 y 70 destacó por sus grandes logros, no sólo nivel regional, sino que también en el concierto nacional e internacional como los Juegos Panamericanos de Méjico, en 1978, donde se coronó vicecampeón. El Deportivo Sokol publicó en las redes sociales y en los medios escritos el siguiente epígrafe

## IN MEMORIAN

“Hoy despedimos a un grande, un verdadero ícono del ciclismo magallánico, nacional e internacional”

### **Ricardo Borgenson Gallardo** **Q.E.P.D.**



Su legado trasciende las medallas y logros que conquistó en las décadas 60 y 70, cuando brilló en las categorías infantil, intermedia, junior, juvenil, fue un destacado, multimedallista que llevó con orgullo el nombre de Chile al podio de los Juegos Panamericanos de México. dejando una huella indeleble en el deporte “Ricardo” Pica, Pica no sólo fue un extraordinario deportista, sino también un hombre que encarno el espíritu, el esfuerzo la pasión y el compromiso, como un verdadero “Sokolino” de tomo y lomo, representó. con honores los colores de su querido Club, inspirando s generaciones de ciclistas a seguir sus ruedas y soñar en grande, su pérdida deja un

vacío sin llenar, pero su ejemplo y sus logros quedarán por siempre permanentemente en nuestra memoria y en la historia del ciclismo chileno, hoy celebramos su vida y su legado, con la certeza de que esté donde esté, seguirá pedaleando con la misma fuerza y determinación que lo caracterizó, descansa en paz, Pica, Pica. Tu carrera fue ejemplar y tu meta será recordadas por siempre Club Deportivo Sokol Croata Punta Arenas, 04 enero 2025 “



# Significado del origen

*Margarita Mihovilovic Perić*

A continuación, presentamos a nuestros lectores un breve compendio etimológico sobre la raíz y significado de algunos apellidos croatas

<b>Apellidos</b>	<b>Raíz</b>	<b>Significado croatas</b>
Arbunić	Aun	Clase de pez
Agustino Vic	Agustín	Agustino
Babaić	Baba	abuelo
Barić, Borojević	bor	pino
Bartulović	Bartul	Bartolo
Bonačić	bonaca	calma
Bizaca	biz	arveja
Bobić	bob	haba
Biskupović	biskup	obispo
Bradasić	brada	barba
Bresković	breskvo	durazno
Brzović	brzo	rápido
Buvinić	buva	pulga
Čarević Čar	Čar	Zar
Čoro	čorav	ciego
Crnosija	crnosija sija	coser con hilo negro
Česljar	česljar	peinar
Cvitanić	cvijeta	flor
Cvjetković	cvijet	flor
Damijanović	Damjan	Damián
Dasenčić	Dasen	Dasen (nombre propio)
Dujmović	Duje	Doimo
Draguičević	Drago	sević
Dragnić	drag	querido
Domić	dom	hogar
Dubravčić	Dubrav	rio croata
Eterović	éter	éter
Fabjanac	Fabjanac	Fabián
Franasović	Franulić	Franić
Frane	Francisco	
Filipić	Filip	Felipe
Grbsić	grub	feo
Goić, Guić	gojit	criar
Glusević	gluh	sordo
Gospodnetić	gospodin	señor
Ivanović	Iva	nisević
ivelić	Ivan	Juan
Jurisić	Jure	Jorge

Jadrijević	Jadran	Adriático
Jaman	jama	cueva, hoyo
Jaksić	jak	fuerte
Janković	Janko	Yanko
Jutronić	jutro	mañana, día
Kusanović	kus	pedazo
Kusčević, Kusčić	kusat	probar
Kuzmanić	Kuzma	Cosme
Karelović	Karlo	Carlos
Karmelić	Karmela	Carmen
Kačić	kacit	engañar
Katusić	Kate	Catalina
Klinčić	klin	cuña
Kovačić, Kovačević	kovač	herrero
Kunica	kunica	coneja
Kukolj	kukolj	cizaña
Kalafatović	kalafat	carpintero de ribera
Krsanac	krš	pedrero
Lokvičić	lovka	charco
Livačić	liva	izquierda
Ljubetić	ljubit	amar
Lončarić	lonac	cacerola
Lovretić	Lovro	Lorenzo
Lozić	loza	vid
Luksić	Luka	Lucas
Mihovilović Miho,	Mihovil	Miguel
Maslov, Masle	maslo	mantequilla
Martinić, Martinović, Martić Marin		Martin
Matulić	matun	ladrillo
Marinković, Marinelić	Martin	Martin
Matijača	Matija	Matías
Mestrović	mestar	maestro
Mladinić	mlad	joven
Musac	muha	mosca
Matić	Mate	Mateo
Milosević	Milos	Milos
Milostić, Milović	milo	querido
Niković	Niko	Nicolás
Nizetić	nize	más abajo
Novaković	novo	nuevo
Obilinović	bil	blanco
Pivčević	pivat	cantar
Pavlović	Pavlo	Pablo
Popović	pop	cura sacerdote
Pletikosić	plet se	peinarse
Papić	Papa	Santo Padre
Pavisić, Pavlov	Pavlo	Pablo
Perić, Perisić	Pero	Pedro

Pervan	prva	primera
Pesutić	prsut	jamón
Poklepović	poklopit	tapar
Puratić	pura	polenta
Ratković	rat	guerra
Ruzić	ruza	rosa
Radić	rad	trabajo
Radović, Radojković	rado	de buena gana
Rajčević	raj	paraíso
Rakela	rak	cangrejo
Simunović	Simun	Simón
Stipičić	Stipe	Esteban
Sestan	sest	seis dedos
Skarpa	skarpina	clase de pez
Sekulović	Sekul	Sekul (nombre propio)
Sesnić	Sesno	bien arreglado
Stipetić	stipe	Esteba
Tobar	Tobar	burro
Tomić	Toma	Tomás
Utrovičić	utroba	vientre
Ujević	ujest	morder
Vuković,	Vu	lobo
kasović,	Vu	lobo
kusić	vuk	lobo
Vrandečić	vrana	cuervo
Velić	veli	grande
lović	vila	hada
Violić	viola	viola (instrumento musical)
Vlastelica	vlast	autoridad
Vojnović	vojno	militar
Vrsalović	vrsa	nasa (trampa de pesca)
Zec	zec	liebre
Zlatar	zlatar	joyero



## Castillos y Palacios

### Banski Dvori



Banski Dvori es un palacio de Zagreb, que reúne belleza arquitectónica e historia. Originalmente este edificio fue la residencia de los virreyes croatas a lo largo de los años, y ha jugado roles fundamentales en la historia política del país y actualmente funciona como sede presidencial. Su

impresionante diseño barroco se compone de dos mansiones longitudinales de un piso, que se caracteriza por una hilera de ventanas y portales.



## Apellidos croatas sin sufijo “ ic “ que llegaron a Magallanes

*Margarita Mihovilović Perić  
Lucas de la Torre Damianović*

En esta edición publicamos a publicar el listado, de apellidos eslavos sin sufijo “ic” por orden alfabético, de los inmigrantes que arribaron a Magallanes, en las postrímedias del siglo XIX y comienzos del XX. Cuyos apellidos, tanto paterno como materno no terminan en el sufijo “ic” procedentes como súbditos Austrohúngaros y después como Yugoeslavos, a solicitud de varias consultas al respecto y con su pueblo o ciudad de origen.

Andreuci	Supetar, Nerežišća, Isla de Brač
Andreuzzi	Supetar, Isla de Brač
Armadori	Milna, Isla de Brač
Aviani	Milna, Isla de Brač
Balarin	Nerežišća, Isla de Brač
Baleta	Grabovac
Bali	Milna, Isla de Brač
Ban	Supetar, Isla de Brač
Bauk	Lokva Rogoznica
Beban	Isla de Zlarin
Bego	Split
Belisko	Biliskov, Kastel Lukšić
Beran	Orašac, Dubrovnik
Berica	Brusje, Isla de Hvar
Berkljača.	Superar
Bernardis	Isla de Korčula
Beroš.	Nerežišća, Isla de Brač
Bezzi	Milna, Isla de Brač
Biliško	Kaštel Lukšić, Dalmacija
Biluš	Split
Biočina	Postira, Isla de Brač
Bižaca	Postira, Isla de Brač
Bjerdja.	Zadar
Blažina	Bakarac, Litoral Croata
Blazna	Bakarac, Litoral Croata
Boliš	Milna, Isla de Brač
Boniccioni	Isla de Silba, Zadar
Borsnar (Borstnar)	Ljubljana, Eslovenia*
Branizza	Zlarin
Breko	Šinj
Brguljan	Kotor, Montenegro*
Brkan	Bogdašić, Boka Kotorska
Brkljača	Supetar Isla de Brač
Bronzan	Korčula
Brstilo	Svinišće, Omiš
Buljan	Sutivan, Isla de Brač

Car	Sreser, Pelješac
Caracciolo	Supetar, Isla de Brač
Cebalo	Žrnovo, Isla de Korčula
Čečuk	Čelina, Omiš
Cerenić	Postira
Česljar	Donji Proložac, Imotski
Cetina	Breza, Litoral Croata
Četinja	Breza, Litoral Croata
Cicareli	Pučišća, Isla de Brač
Cicarrelli	Pučišća, Isla de Brač
Ciko	Kaštel Sućurac
Čoro	Osojnik, Dubrovnik
Čoso.	Svinisće, Omis
Crnošija	Isla de Ugljan
Čurac	Žrnovo, Isla de Korčula
Dadaš	Korčula
Dean	Podgora
Defilipis	Nerežišća, Isla de Brač
Denegri	Milna, Isla de Brač
Depelifis	Nerežišća
Depolo	Korčula
Derado	Supetar, Isla de Brač
Didak.	Sutivan, Isla de Brač
Djerdja	Zadar
Dolenc	Čelovec, Eslovenia*
Domjan	Nerežišća, Isla de Brač
Dragan	Pučišća, Isla de Brač
Draksler	Ljubljana, Eslovenia*
Dujsin	Kastel
Dvornik	Split
Fabrio	Stari grad, Hvar
Fabris	Korčula
Filipi	Nerežišća, Isla de Brač
Filippi	Pecar, Eslovenia*
Filippi-Pećar	Isla de Korčula
Florio	Bol, Isla de Brač
Francheski	Omiš
Garcina.	Jelsa, Isla de Hvar
Gašper	Selca, Isla de Brač
Geldun	Milna, Isla de Brač
Gerkeš	Isla de Šipan
Gligo	Bobovišća, Isla de Brač
Gojak	Makarska
Grassi	Bobovišća, Isla de Brač
Gratelli	Bol, Isla de Brač
Grbac	Veli Dol, Litoral Croata
Grčina	Jelsa, Isla de Hvar
Grgurina	Hreljin, Litoral Croata

Grizelj	Knin
Gudac	Turinovo selo, Litoral Croata
Herceg	Putniković, Pelješac
Hoffmann	Bjelovar
Hranueli	Postira, Isla de Brač
Hraste	Brusje, Isla de Hvar
Hrdalo	Čepikuće, Dubrovnik
Horvt	Ljubljana, Eslovenia*
Iljeva	Bitolji, Macedonia
Jakasa	Split
Jakir	Podgora
Jaman	Pučišća, Isla de Brač
Jasprica	Janjina, Pelješac
Jordan	Pučišća, Isla de Brač
Jurać	Ložišća, Isla de Brač
Juras	Ložišća, Isla de Brač
Jurasin	Lozisća
Jurin	Lozisća
Jurun	Selca
Kalcina	Žman, Dugi Otok
Kaloper	Isla de Kaprije
Karadža	Imotski
Kaštelan	Pučišća, Isla de Brač
Kažija	Isla de Zlarin
Kinkela	Kastav, Litoral Croata
Kirigin	Sutivan, Isla de Brač
Kljunak	Isla de Lopud
Komar	Sumartin, Isla de Brač
Koseina	Superar, Isla de Brač
Košta	Stari grad, Isla de Hvar
Krivanić.	Mali Lošinj, Istria
Krsanac	Omis
Krsul	Selce, Litoral Croata
Kruzić.	Hreljin
Krželj	Škrip, Isla de Brač
Krzulac	Supetar, Isla de Brač
Kučan	Hreljin, Litoral Croata
Kučer	Sreser, Pelješac
Kučer	Sresser
Kukolj	Nerežišća, Isla de Brač (originalmente Split)
Kuljiš	Komiža, Isla de Vis
Kunica	Zamaslina, Pelješac
Kušak	Zadar
Kušar	Isla de Kaprije
Lajsak.	Blato, Četinja
Laleta	Zapuntel, Isla de Molat
Landol	Brsje, Hvar
Laus	Čara, Isla de Korčula

Lazaneo	Postira, Isla de Brač
Lazanović.	Kotor, Montenegro *
Lebedina	Bobovišća, Isla de Brač
Lenski	Rijeka
Lica	Cavtat, Konavle
Linčir	Vis, Isla de Vis
Litrica	Orašac, Dubrovnik
Lokmer	Brinje, Lika
Lončar	Podbanj
Lovrin	Isla de Silba, Zadar
Macan	Krašica, Litoral Croata
Magaš	Molat, Zadar
Malvasia	Sutivan, Isla de Brač
Manzoni	Sutivan, Isla de Brač
Margeta	Drum, Imotski
Maroša	Ljubljana, Eslovenia*
Maršan	Zadar
Mascojlini	Malinska-Dubašnica, Isla de Krk
Masle	Orašac, Dubrovnik
Maslov	Kreševo, Katuni
Mateljan	Novo selo
Mateljan	Sumartin, Isla de Brač
Matijasević.	Sutivan, Isla de Brač
Matjača	Kaštel Lukšić, Dalmacia
Mavar	Molat, Isla de Molat
Medur	Vinjerac, Zadar
Mijač	Split
Milanja	Dugi otok
Milas	Poljica, Imotski
Miličić.	Dubrovnik
Miloš	Bol, Isla de Brač
Miloš	Zaton, Dubrovnik
Mimica	Mimice, Omiš
Mišerda	Gornji Dolac, Omiš
Miško	Bobovišća, Isla de Brač
Montan	Povlja
Moscovita	Velo Selo, Isla de Vis
Mrak	Volosko, Litoral Croata
Muratti	Dubrovnik
Mušac	Svinišće, Omiš
Pervan	Kučice, Omiš
Mušac	Svinišće, Omiš
Mustur	Hercegovina
Natrlin	Cavtat
Nazor	Lozisaća



Continuará...

*Lavandería*  
Autoservicio



**M 2 K**

**10% Descuento**  
para todos nuestros socios

**+56 9 32983373**  
Mail: [mi2kempresas@gmail.com](mailto:mi2kempresas@gmail.com)

C  
R  
O  
A  
C  
I  
A  
  
4  
9  
5



# Comité Social de Damas Croatas Socialjni Odbor Hrvatski Žena

FUNDADO EL 27 DE SEPTIEMBRE DE 1912  
Dirección: Fagnano #482, Punta Arenas - Chile ■ Teléfono: +56 61 2613879

*Margarita Mihovilović Perić*

## Bingo Navideño

El Comité Social de Damas Croatas, efectuó el domingo 30 de noviembre de 2024 su tradicional Bingo Navideño, que también es el último del año, con un lleno total de los dos salones, como es habitual. Después de una exquisita once, se dirigió a los presentes, tomando en cuenta que había varios varones presentes, la Presidenta Olivia Cuevas Restović, dando cuenta de las actividades benéficas realizadas durante 2024, con los dineros recaudados en los bingos, deseando que pasen felices fiestas de fin de año e invitándolos para el año venidero:



Bernardita Dodman, Malvina Dodman y Cristina Domian.



Vista parcial 1



Vista parcial 2



Vista parcial 3



Nadja Janković, Cristina Domian, la presidenta Olivia Cuevas y María Inés Bradasić y María Eugenia Henríquez.



- Aporte Cuarta Compañía de Bomberos "Bomba Croata" al Sr. Director Jonathan Garay; en representación del comité: Cristina Domian y Ximena García.



## Comité Social de Damas Croatas

*"Tómate tiempo para hacer cosas que permitan sonreír a tu corazón"*

Punta Arenas - Chile

- El Comité realizó el 05 de diciembre de 2024 la Once Navideña al Hogar Jacinto Bocco, asistiendo 20 de 25 niños, los que asisten regularmente al Hogar a almorzar y hacer sus tareas escolares. La once consistió en torta, sándwich, queque, jugos y leche, además se le dio un regalo navideño a cada uno, consistente en una caja en forma de pino rellena de galletas, como aporte adicional, el Comité llevó víveres, arroz, azúcar, aceite, leche, 1 caja de pollos, café, té, bebidas. Está reconocida organización lleva más de 30 años de vida, y nació bajo el alero de la pastoral del santuario María Auxiliadora-Don Bosco, de Punta Arenas, adquirió su



nombre del coadjutor salesiano, Jacinto Bocco, fallecido a finales de la década del 80, que pertenecía a la comunidad del Instituto Don Bosco y que es recordado por su cercanía con los niños, Sin pensarlo, las Damas se adelantaron un día a la tradicional fiesta de San Nicolás. que se celebra cada 6 de diciembre en Croacia, en honor de los niños.

que se celebra cada 6 de diciembre en Croacia, en honor de los niños.



- El 13 de diciembre, el Directorio de las Damas Croatas efectuó su cena de fin de año en el Hotel Almasur, en que se compartió el tradicional intercambio de regalos “ amiga secreta”



# Notas de actualidad ■ Aktualni Dogadaji

Margarita Mihovilović Perić

**MN** **Milan Stanko Kalazich Montenegro**, 18 años, porvenireño, hijo de Juan Carlos Kalazich Santana, Presidente del Club Croata de Porvenir y Alejandra Montenegro Schmeisser, egresó del 4to. Medio A del Liceo Bicentenario Hernando de Magallanes, de Porvenir, siendo distinguido y premiado por:

- 1.- Por su alto compromiso social y comunitario durante su Desempeño escolar.
- 2.- Por su constante participación y compromiso en el área deportiva.
- 3.- Distinguido por el Director y Consejo de Profesores como Alumno Integral de los 4 años de enseñanza media: Hay que hacer notar, que desde mediados del año pasado seguía sus clases a distancia vía online, por estar entrenando en el Club de futbol Ñublense, de Chillán, llamado por ese ente deportivo debido a su relevante desempeño en dicha disciplina.



**MN** El miércoles 20 de noviembre de 2024, en la Facultad de Economía y Negocios de la Universidad de Chile, recibió su título profesional de ingeniero comercial con mención en economía, el joven puntarenense **Vicente José Vásquez Fonseca**, hijo de José Miguel Vásquez Barrientos y María Angélica Fonseca Mihovilović, y nieto de Margarita Mihovilović Perić, estas dos últimas socias del Club Croata de Punta Arenas. Vicente José realizó sus estudios hasta el tercer año básico en el Colegio Cruz del Sur de esta ciudad y desde cuarto básico a cuarto año medio en el Liceo Salesiano San José también en esta ciudad, de donde se licenció recibiendo el Premio Egidio Viganó, otorgado al mejor rendimiento académico de su generación. Igualmente fue puntaje regional en la PSU de historia del año 2016.

**MN** **Christóbal Masle** fue el ganador del Rally Villa Tehuelches - Punta Arenas. que se corrió el 14 y 15 de diciembre pasado, en dos etapas. el 14 por la comuna de Laguna Blanca y el 15 por caminos al sur de Punta Arenas, además recibió grandes muestras de reconocimiento por doble mérito, porque se adjudicó la corona de la undécima versión del Campeonato Magallánico de Rally 2024 organizado por Patagonia Rally Club – PRC.

**MN** Al conmemorarse el 18 de diciembre 202, el 176 aniversario de la fundación de Punta Arenas, la Ilustre Municipalidad nominó a 13 personas de nuestra comunidad como Ciudadanos Distinguidos, entre los que se encuentran los siguientes miembros de nuestra comunidad Croata:

**Dr. Smilijan Kukolj Fabjanac** 1933 – 2013, en forma póstuma, médico responsable de haber realizado el segundo trasplante de riñón en Chile, Director del Hospital San Borja Arriarán y profesor de medicina interna en la Universidad de Chile.

**Branko Gezan García**, con tan sólo 18 años, es arquero titular de la Categoría Sub-18 de la Universidad de Chile.

**Iván Martinić Calixto**, Profesor de la Universidad Austral de Chile, sede Valdivia, con más de 20 años de experiencia como escritor y editor en medios escritos y televisivos nacionales, hoy es coordinador periodístico del turismo.

**Noelia Carrasco Vrsalović**, estudiante del Colegio Británico, que obtuvo la Medalla de Oro, representando a Chile en balonmano durante los Juegos Bolivarianos de la Juventud 2024.

**Pedro Kovačić Barria**, reconocido arquitecto regional, responsable de la remodelación del Hotel Cabo de Hornos, del Hotel Singular de Puerto Natales, del Hotel Las Torres, del Paine y Antártica 21 de Punta Arenas.

**Janie Tawyman Mansilla (Mansilla - Rendić)** primera mujer en asumir el cargo de Gerenta General de una empresa familiar dedicada al rubro de la construcción.



**MN** **Elías Bartičević Cornejo** asumió el 14 de enero de 2025 como presidente del Consejo Regional del Colegio de Periodistas tras la reunión desarrollada en el Club Croata. El profesional, ligado al área científica e investigativa en el Instituto Nacional Antártico INACH, planteó que durante su gestión trabajará en la edición de un libro recopilando la historia de la comunicación en Magallanes. Además, comentó que para este nuevo directorio será primordial el ejercicio del periodismo y la libertad de expresión en Magallanes, además del rol que tiene el periodismo. La democracia significa que las autoridades y los que representan al Estado deben dar cuenta de sus actividades a los medios de comunicación, ese es un valor intransable y algo que nosotros debemos promover.



**MN** El Ministerio de Educación junto a la Dirección de Educación Pública, informaron que el Presidente de la República Gabriel Barić Font ha nombrado en los primeros días de febrero de 2025 al puntarenense **Daslav Mihovilović Pérez** como nuevo Director Ejecutivo suplente del Servicio Local Educación Pública - SLEP - Atacama. Mihovilović es profesor de Educación General Básica de la Universidad de Magallanes. Ingeniero Comercial de la Universidad Andrés Bello, cuenta con un Mágister en Educación Mensual Currículo y está cursando un MBA de Administración y Dirección de Empresas y un Máster en Niveles Financieros y Gestión de Activos en la Escuela de Negocios. de Barcelona. España. Destaca por su conocimiento de la Ley 21040 que creó la SLEP, donde su experiencia liderando el SLEP Valparaíso donde se desempeñó como Jefe de Apoyo Técnico Pedagógico. Su gestión de más de 15 años en el servicio público destaca cargos importantes en SLEP Valparaíso. en la Agencia de Calidad de la Educación y en el Ministerio de Educación.



**MN** Con motivo de conmemorarse el 08 de marzo el Día Internacional de la Mujer, tanto el Gobierno Regional como la Ilustre Municipalidad de Punta Arenas, destacaron a mujeres relevantes en distintos ámbitos de la comunidad, destacándose entre ellas miembros de nuestra colectividad; Gobierno Regional **Olma Vukasović Kovačić**, profesora normalista y socia del Club Croata de Punta Arenas, **Daniela Yutronić** seleccionada nacional en la Copa América Futsal Sub-20, **Leila Figueroa Perović**, finalista Global Teacher Price Ilustre Municipalidad, **Lilian Filipić Homo**, tecnóloga médico y gestora en salud pública.



**MN** **Patrick Andrés Salles Gandara** y **Laura Gabriela Torres Guaiquil**, se casaron el 14 - 03 - 25 en nuestra ciudad, Patrick es socio del Club Croata y nieto por línea paterna de **Silvia Sesnić Foretić**





Categoría “Artes y Letras” Viña tiene festival **Antonio Vodanović Paolinelli** (75 años), animador del Festival de Viña en 30 oportunidades, en el año 2023 se le vio como jurado en el programa Gold Talent, inició su trayectoria en Canal 13 en 1972, estuvo por 17 años en Televisión Nacional, para luego continuar como productor ejecutivo en diferentes periodos de los canales más importantes de la televisión chilena y por 10 años en Univisión, en su carrera animó 17 versiones de Miss Chile. Varios festivales OTI de la Canción y estelares, como “El gran baile” “Sabor latino” y “Simplemente lunes” entre otros, destacó además como productor ejecutivo y gerente de medios audiovisuales.



En la cuarta versión del reconocimiento a los miembros mayores “100 líderes mayores 2024” proyecto impulsado por Fundación Conecta Mayor UC, diario El Mercurio y la Universidad Católica, reconoce a los líderes mayores de 75 años, que desde distintos ámbitos contribuyen al desarrollo del país, demostrando que la edad no es un límite destacamos a dos descendientes croatas categoría “Vida saludable” con el deporte en las venas

**Vladimiro Mimica Cárcamo** (79 años), Periodista Deportivo, Premio Nacional de Periodismo Deportivo 1994, al que se le puede ver en el informativo central de la cadena de televisión Arcstely, hasta hace poco ejercía como asesor estratégico de la Subsecretaría del Deporte, pero sin desconectarse de su natal Punta Arenas, en el año 2024 se llevó a cabo la 3ra. versión del Campeonato de Fútbol que lleva su nombre, organizado por el Club Deportivo Libertad en nuestra ciudad y que reúne a 500 niños, ex Alcalde de Punta Arenas, fue parte de la organización de los Juegos Panamericanos 2023. Recibió el Premio “Julio Martínez Prádanos en 2022”.



# CPEAP

## Círculo de Empresarios y Profesionales de Ascendencia Croata de Santiago

El Círculo de Profesionales y Empresario de Ascendencia Croata, de Punta Arenas, ofreció una manifestación al Presidente del Círculo homónimo de Santiago, **Guillermo Mimica Cárcamo**, el día 23 de noviembre de 2024, consistente en un almuerzo de camaradería en el Restaurant Okusa, donde además estuvieron presentes el Cónsul Honorario de Croacia, Alfredo Fonseca Mihovilović y la Presidenta del Club Croata, María Angélica Mímica Cárcamo. Los directivos Sergio Lausić Glasinović y Guido Matić Litrica, expusieron pautas del trabajo realizado en Punta Arenas, además de algunas colaboraciones posibles. Al final, Guillermo Mimica recibió de obsequio 2 libros de autoría de Sergio Lsisić, agradeciendo la invitación y valorando la importancia de algunos proyectos comunes. Por de pronto se anunció la visita a Punta Arenas de Zeljla Lovrenčić y Dragen Katunarić, junto a directivos del CPEAC para el año venidero.





**CAFETERÍA & SALÓN DE TÉ**

EN CADA RINCÓN DE NUESTRO CAFÉ  
INMIGRANTE HEMOS COLOCADO TODA EL ALMA A  
FIN DE CONSERVAR EL ESTILO DE VIDA DE ESA  
ÉPOCA, DE AQUELLOS QUE LLEGARON DESDE LEJOS  
PARA FUNDACIONAR LA PATAGONIA AUSTRAL DE  
CHILE.

QUILLOTA 599 · +61 2222205  
BARRIO CROATA - PUNTA ARENAS - CHILE



**Compra y venta de propiedades**

Nury Buzolić González  
Fernando Vera Buzolić

+569 53388402  
[www.milna.cl](http://www.milna.cl)

  [Milnapropiedades](#)



# Santiago

*Cechi Moscópulos*

## Fallecimiento de don Dušan Simunović Ibáñez



El Domingo 9 de Marzo del Presente falleció en Santiago, Dušan Simunović Ibáñez, destacado miembro de la Colectividad Croata Hijo de Marko Simunović quien llegó a Chile a la ciudad de Antofagasta a los 15 años desde Dračevica, pueblo de la isla de Brač, formando más tarde su familia al casarse con Floripa Ibáñez con quien tuvo 5 hijos, Iván, Ernesto, Dušan, Rosa y Katherine Dušan nació en Freirina el 30 de Enero de 1942 Estudió en el Liceo de Hombres de Ovalle, donde terminó sus estudios secundarios, para luego entrar a trabajar al entonces Banco Yugoslavo en Punta Arenas y posteriormente al Banco de Chile que lo trasladó a Santiago, ejerciendo por 36 años allí Casado con Marcela Carrasco, tuvo 5 hijos, Marcela, Dušan, Marko, Katica y Danica quienes le dieron 13 nietos y 3 bisnietos Paralelo a su actividad bancaria, con espíritu visionario y emprendedor,

creó junto a su esposa Marcela, una exitosa empresa de transportes internacional, que hoy está al mando de sus tres hijos mayores Dušan fue un gran croata de corazón dedicando gran parte de su vida a la participación activa con cargos directivos en las distintas instituciones croatas, como Tesorero y después Presidente del Club Deportivo Estadio Croata de Santiago, del Estadio Croata SA, del Hrvatski Dom, de la Fundación Baburizza También apoyó a la Institución Dora liderada por la Sra. Asja Perasić quien durante la guerra en Croacia en 1991 reunió a personas que asumieron apadrinar a niños huérfanos haciéndose cargo él de dos niños Su familia, sus amigos, los miembros de las Instituciones en las que participó lo recordaremos por todo el legado de vida fructífera que dejó.



# METALURGICA RUZICH LTDA.

**METALÚRGICA BARRACA**

TORNERÍA, SOLDADURAS, PLANCHAS METÁLICAS,  
CONFECCIÓN, FIERRO EN BARRAS, TUBOS,  
AUTOMATIZACIÓN, PERFILES, CAÑERÍAS, ETC.

O'HIGGINS 658 - +61 2241592 - CASILLA 405  
PUNTA ARENAS - CHILE



# Club Croata de Valparaíso

## Hrvatski Dom Valparaíso

Mail: [hrvatskidomvalparaiso@gmail.com](mailto:hrvatskidomvalparaiso@gmail.com)

Teléfono de contacto: +56963151153

● En una reunión de trabajo, realizada el 03 de febrero en la Alcaldía de Valparaíso, participaron la Alcaldesa Camila Nieto, junto a la Encargada de Desarrollo Económico y Cooperación de la Alcaldía y tres representantes de la comunidad de descendientes croatas de Chile. En nombre del Club Croata porteño asistió su Presidenta Alexandra Stipičić y el Director Guillermo Kegević, con el mandato del Estadio Croata, el Club Croata de Punta Arenas, la fundación Pascual Baburizza y el Círculo de Profesionales y Empresarios de Ascendencia Croata de Santiago - CPEAC, el Presidente de este último Guillermo Mimica. La reunión estaba destinada a reiterar a la misma alcaldía del puerto la demanda ya formulada al municipio anterior hace dos años, destinado a cambiar el nombre de Paseo Yugoslavo a Paseo Croata.

La Alcaldesa se mostró muy abierta a estudiar en detalle este pedido junto a sus asesores y Consejo Municipal y manifestó su deseo de desarrollar una cooperación amplia que cubra múltiples aspectos con Croacia y las organizaciones croatas en Chile, puso especial énfasis en las inversiones y en la hermandad de ciudades de mutuos beneficios e intereses. Turismo, cultura, desarrollo económico y urbano son temas de interés en que las partes se comprometieron avanzar más adelante. Una próxima reunión de trabajo se realizará en las próximas semanas para presentar las dos antologías recientemente editadas "Puente sobre el mar" de 20 escritores chilenos - croatas, editada en Zagreb este año.



← → ↻ 🌐 hrvatskidomvalparaiso.cl ☆ 🗄️ 📄 🌐 ⋮

 HRVATSKI  
DOM  
VALPARAISO

Actividades ▾ Historia Noticias Convenios Contacto

[Contáctanos](#)

**DOBRODOŠLI**

**Un espacio de encuentro para familias Croatas en Valparaíso**

Somos un punto de encuentro social y cultural que busca revivir tradiciones, folclore, e historia a través de una comunidad que une a los descendientes croatas.

Revisa su sitio web <https://hrvatskidomvalparaiso.cl> para más información y novedades



# Club Croata Social Deportivo Cultural de Concepción

## Hrvatski Klub iz Concepciona

Fundado el 06 de diciembre de 1994  
Personalidad Jurídica N° 364820 Concepción Chile

*Patricio Franjola Tepper*

### **Aniversario: 30 años Club Croata de Concepción**

### **Obljetnica: 30 godina Hrvatski Klub iz Concepciona**

El sábado 7 de diciembre de 2024, se celebró el Treintavo Aniversario del Club Croata de Concepción con una Cena, solo para los socios adultos, en el local 100 Águilas de Concepción, perteneciente a los Oficiales Retirados del Ejército de Chile La celebración contó con la asistencia de los siguientes socios: Neira Maricić (3), Vlajovich (2), Ayres (1), Bego (3), Božić (2), Vera Blažina (2), Martinich (3), Sabando Martinić (2), Fabjanović (2), Franjola (2), Muñoz Franulić (3), Antunović (2) y Becar (1) Como es tradicional, la ceremonia comenzó con la entonación de los Himnos Nacionales de Chile y Croacia, interpretados por todos los presentes Luego de un cóctel, el Presidente de la Colectividad, Francis Alejandro Martinich Pimentel emitió un breve discurso alusivo a la trayectoria del Club en sus treinta años de existencia Posteriormente se realizó un brindis en croata a cargo de la directora, Cecilia Muñoz Franulić. La velada continuó con la cena, seguida por la tradicional torta y la canción cumpleaños, interpretada en español y croata por todos los asistentes, para finalizar hubo baile con música envasada y DJ, además de bar abierto y consomé La celebración concluyo a las 2 am

### **Discurso**

Buenas noches estimados

Hoy estamos reunidos para conmemorar y celebrar treinta años de la fundación del Club Croata Social Deportivo y Cultural Hrvatski Club u Concepciona Recordamos así que con fecha 06 de diciembre de 1994 se realiza la gestión para obtener la Personalidad jurídica No podemos dejar de mencionar con nostalgia y alegría a los socios que iniciaron esta hermosa trayectoria, los cuales fueron: Anton Paravić Francisković, Damir Mandaković Fanta, Sergio Milić Ketterer, Boris Bego Reić, Boris Devčić Ortíz, Tomás Čekalović Kushevich, Biserka Franulić Harasić, Alejandro Fabjanović García, Silvia Valenzuela Daroch y Mirko Bego Pinilla

Durante estos años hemos recorrido un camino fraterno, cultivando lazos de amistad, los cuales se han visto reflejados en nuestras actividades y celebraciones; dando realce a todos ellos a través de las costumbres y tradiciones croatas de nuestros ancestros Nos une el amor a nuestra segunda patria, el querido pueblo Croata, su legado de trabajo, valentía y belleza, que seguiremos transmitiendo de generación en generación A lo largo de los años se realizaron diversas actividades importantes como apadrinar a la Cuarta Compañía de Bomberos de Concepción

En el año 1995 la formación del comité de Damas Croatas fue muy relevante, ya que con su trabajo y entusiasmo se hicieron conocidas por su Hrvatska Caj, característico té tómbola rea-

lizado en distintos clubes para juntar fondos y financiar sus obras sociales Bajo este contexto apadrinaron la Escuela Especial Pierre Mendes France en San Pedro de la Paz y entregaron ajueres en el Hospital Regional En el año 2003 debutaron con el grupo de bailes folclóricos "Lijepo More", dirigido por la querida socia Norma Bahamondez González; difundiendo así la música y trajes típicos croatas Además, viajaron a Punta Arenas y a Antofagasta para compartir sus experiencias con los respectivos clubes de ambas ciudades Destacamos que cada año nos reunimos para celebrar el día nacional de la República de Croacia, festejando su condición de Estado Croata Nuestras vivencias se han registrado en fotografías, diarios y reportajes en la revista Male Novine de Punta Arenas, siendo corresponsal del Pequeño Diario nuestro socio Patricio Franjola Tepper Hoy podemos destacar que este año se hizo efectiva la personalidad jurídica y seguiremos trabajando con mucho entusiasmo para que nuestro querido club siga creciendo y prosperando Finalmente recordamos a todos aquellos socios que están en sueño eterno, pero que permanecerán por siempre en nuestras memorias Agradecemos su presencia que le da realce a esta actividad y los invitamos a celebrar el cumpleaños de nuestro club

## ¡Sretan Rodendan Hrvatski Club!



## Orgullo Croata ■ Hrvatski ponos Đjuro Antunović Babić



Siempre es un gran orgullo compartir y destacar la historia de cómo y por qué nuestros familiares llegaron a nuestra patria. Nos han dejado una valiosa lección de vida en cuanto a temperamento y valentía, enfrentando desde temprana edad grandes desafíos, únicamente con su esfuerzo e inteligencia, lejos de su familia y en lugares que jamás imaginaron en sus dulces sueños infantiles. Me permito hacer una reseña sobre el padre de nuestro socio, don Zvonimir Antunović. Don Đjuro Antunović Babić, croata vecindado en Chillán, Región de Ñuble, es empresario y propietario de la automotriz “Yuro”, representante de Nissan y Toyota, ubicada



en Panamericana Norte 0430. Nació el 8 de febrero de 1933 en Hodovo, localidad perteneciente al municipio de Stolac, actualmente perteneciente a la Federación de Bosnia y Herzegovina; que en aquel entonces formaba parte de la antigua Yugoslavia. Sus principales etnias son bosnios, serbios y croatas. Hodovo se encuentra al suroccidente de Bosnia, cerca de Dubrovnik. Desde temprana edad, fue enviado a la Abadía de los monjes benedictinos, por ser el mayor de la familia; ubicada en la isla de Lokrum, frente a Dubrovnik. Allí, todos los niños de religión católica recibían educación formal de la época y preparación para su futuro oficio hasta los 12 años. Tras la Segunda Guerra Mundial, permaneció en Dubrovnik para aprender el oficio de panadero. A los 18 años, fue enviado a Italia, al Campo de Retención de Le Fraschette, en Alatri, donde estuvo dos años. Su número de reclusión fue el 7250A. Los 20 años, se seleccionaba a quienes podían costear la tasa del salvoconducto para viajar a América del Norte, preferentemente a Canadá y Estados Unidos, destinos que eran el sueño de la mayoría. Quienes no podían reunir el dinero eran enviados gratuitamente a Sudamérica. La travesía a Chile se realizó a bordo del navío Antonietta di Mare, cruzando el Canal de Panamá. Entre los croatas que viajaban con él, había diez pasajeros con quienes entabló amistad, como Đinko Jurišić, Boris Bego y Joško Sisak, entre otros. La mayoría de los pasajeros provenía de Split. Đjuro Antunović llegó a Chile el 24 de febrero de 1953. El barco recaló en los puertos de Iquique, Antofagasta y Valparaíso. Algunos de sus compañeros de viaje se establecieron en esos puertos, mientras que uno de ellos se radicó en Punta Arenas. La gran mayoría de los inmigrantes no tenía documentos, por lo que en Chile se les otorgaron acreditaciones que les permitieron insertarse en el mundo laboral. Đjuro desempeñó diversos oficios, alternando entre su profesión de panadero y garzón en varias ciudades del centro del país, aunque sus trabajos eran de corta duración. Posteriormente, trabajó como marino mercante en cabotaje por el litoral chileno, empleo que resultó más estable que los anteriores. Finalmente, se dedicó al rubro automotriz. Comenzó en un pequeño taller, donde era el único mecánico, en el cual se podía atender un vehículo por vez, con el esfuerzo, la inteligencia y la capacidad de su trabajo propio, “polako, ali sigurno”. Logró así fundar una empresa automotriz con un alto nivel de profesionalismo de sus trabajadores y sólidas bases tecnológicas en el diagnóstico primario de los problemas técnicos de los móviles; con 60 años de prestación de servicios mecánicos a la comunidad de la Región del Ñuble. En cuanto a su vida familiar en Chile, contrajo dos matrimonios. Del primero nacieron sus hijos Ruyer Antunović y Juro Antunović, y del segundo, Víctor Hugo Antunović y Zvonimir Antunović. A sus 92 años aún vive en Chillán con su familia, la cual siguen trabajando en su empresa familiar. Esto es un ejemplo más del esfuerzo de la capacidad emprendedora de los inmigrantes croatas que llegaron a Chile, en diferentes épocas y acontecimientos históricos.



en Panamericana Norte 0430. Nació el 8 de febrero de 1933 en Hodovo, localidad perteneciente al municipio de Stolac, actualmente perteneciente a la Federación de Bosnia y Herzegovina; que en aquel entonces formaba parte de la antigua Yugoslavia. Sus principales etnias son bosnios, serbios y croatas. Hodovo se encuentra al suroccidente de Bosnia, cerca de Dubrovnik. Desde temprana edad, fue enviado a la Abadía de los monjes benedictinos, por ser el mayor de la familia; ubicada en la isla de Lokrum, frente a Dubrovnik. Allí, todos los niños de religión católica recibían educación formal de la época y preparación para su futuro oficio hasta los 12 años. Tras la Segunda Guerra Mundial, permaneció en Dubrovnik para aprender el oficio de panadero. A los 18 años, fue enviado a Italia, al Campo de Retención de Le Fraschette, en Alatri, donde estuvo dos años. Su número de reclusión fue el 7250A. Los 20 años, se seleccionaba a quienes podían costear la tasa del salvoconducto para viajar a América del Norte, preferentemente a Canadá y Estados Unidos, destinos que eran el sueño de la mayoría. Quienes no podían reunir el dinero eran enviados gratuitamente a Sudamérica. La travesía a Chile se realizó a bordo del navío Antonietta di Mare, cruzando el Canal de Panamá. Entre los croatas que viajaban con él, había diez pasajeros con quienes entabló amistad, como Đinko Jurišić, Boris Bego y Joško Sisak, entre otros. La mayoría de los pasajeros provenía de Split. Đjuro Antunović llegó a Chile el 24 de febrero de 1953. El barco recaló en los puertos de Iquique, Antofagasta y Valparaíso. Algunos de sus compañeros de viaje se establecieron en esos puertos, mientras que uno de ellos se radicó en Punta Arenas. La gran mayoría de los inmigrantes no tenía documentos, por lo que en Chile se les otorgaron acreditaciones que les permitieron insertarse en el mundo laboral. Đjuro desempeñó diversos oficios, alternando entre su profesión de panadero y garzón en varias ciudades del centro del país, aunque sus trabajos eran de corta duración. Posteriormente, trabajó como marino mercante en cabotaje por el litoral chileno, empleo que resultó más estable que los anteriores. Finalmente, se dedicó al rubro automotriz. Comenzó en un pequeño taller, donde era el único mecánico, en el cual se podía atender un vehículo por vez, con el esfuerzo, la inteligencia y la capacidad de su trabajo propio, “polako, ali sigurno”. Logró así fundar una empresa automotriz con un alto nivel de profesionalismo de sus trabajadores y sólidas bases tecnológicas en el diagnóstico primario de los problemas técnicos de los móviles; con 60 años de prestación de servicios mecánicos a la comunidad de la Región del Ñuble. En cuanto a su vida familiar en Chile, contrajo dos matrimonios. Del primero nacieron sus hijos Ruyer Antunović y Juro Antunović, y del segundo, Víctor Hugo Antunović y Zvonimir Antunović. A sus 92 años aún vive en Chillán con su familia, la cual siguen trabajando en su empresa familiar. Esto es un ejemplo más del esfuerzo de la capacidad emprendedora de los inmigrantes croatas que llegaron a Chile, en diferentes épocas y acontecimientos históricos.

el 24 de febrero de 1953. El barco recaló en los puertos de Iquique, Antofagasta y Valparaíso. Algunos de sus compañeros de viaje se establecieron en esos puertos, mientras que uno de ellos se radicó en Punta Arenas. La gran mayoría de los inmigrantes no tenía documentos, por lo que en Chile se les otorgaron acreditaciones que les permitieron insertarse en el mundo laboral. Đjuro desempeñó diversos oficios, alternando entre su profesión de panadero y garzón en varias ciudades del centro del país, aunque sus trabajos eran de corta duración. Posteriormente, trabajó como marino mercante en cabotaje por el litoral chileno, empleo que resultó más estable que los anteriores. Finalmente, se dedicó al rubro automotriz. Comenzó en un pequeño taller, donde era el único mecánico, en el cual se podía atender un vehículo por vez, con el esfuerzo, la inteligencia y la capacidad de su trabajo propio, “polako, ali sigurno”. Logró así fundar una empresa automotriz con un alto nivel de profesionalismo de sus trabajadores y sólidas bases tecnológicas en el diagnóstico primario de los problemas técnicos de los móviles; con 60 años de prestación de servicios mecánicos a la comunidad de la Región del Ñuble. En cuanto a su vida familiar en Chile, contrajo dos matrimonios. Del primero nacieron sus hijos Ruyer Antunović y Juro Antunović, y del segundo, Víctor Hugo Antunović y Zvonimir Antunović. A sus 92 años aún vive en Chillán con su familia, la cual siguen trabajando en su empresa familiar. Esto es un ejemplo más del esfuerzo de la capacidad emprendedora de los inmigrantes croatas que llegaron a Chile, en diferentes épocas y acontecimientos históricos.





## Duša - Hrvatska Chile

\* Duša - Hrvatska Chile de Santiago, celebró el 06 de diciembre la festividad de San Nicolás dedicada a los niños con un té en que tuvieron de invitados especiales a 12 niños del Colegio República de Croacia, de Cerro Navia acompañados de sus profesoras, quienes con mucha alegría participaron del evento y presentaron una coreografía navideña que en cantó a los presentes, también se tuvo la agradable visita de Guillermo Mímica y Jorge Yoma, Presidente y Director, respectivamente, del Círculo de Profesionales y Empresarios de Ascendencia Croata - CPEAC - de Santiago, los niños del Colegio y los de Duša – Hrvatska Chile celebraron la llegada de San Nicolás y Krampos quienes entregaron a cada uno de ellos una botita navideña rellena de golosinas, fue una tarde muy alegre, en la cual se sintió fuerte el alma croata, con dulces típicos y un ambiente de camaradería muy gratificante.

\* Duša Hrvatska Chile fue fundada en mayo del año 2019 en Santiago, por la puntarenense **Rebeca Hraste Aguilar** teniendo como objetivo el mantener la cultura de sus antepasados que emigraron desde Croacia adoptando Chile como su segunda patria, en estos años transcurridos se han impartido clases de idioma, celebrado tradiciones, y lo más importante haber formado un grupo muy aglutinado que mantiene el recuerdo de sus padres y abuelos y sienten un profundo amor por la tierra lejana que dejaron atrás.



# Krampos

Margarita Mihovilovic Perić



Cada 6 de diciembre se celebra en Croacia el día de San Nicolás, antesala de la Navidad, ocasión en que se premia a los niños según su comportamiento. Esta antigua tradición llegó a Chile, y se implementó en Santiago por la organización Dusa - Hrvatska Chile, que preside la puntarenense Rebeca Hraste Aguilar. Aquí daremos unos pequeños datos de cómo se desarrolla esta festividad y ojalá alguien o alguna de nuestras instituciones la implemente en nuestra colectividad croata local como una actividad para niños pequeños Krampos es un ser mitológico, mitad cebra y mitad demonio, que contrasta marcadamente con la bondadosa imagen de San Nicolás con quien comparte una particular tradición navideña. Mientras San Nicolás recompensa a los niños buenos con regalos y golosinas, Krampos se encarga de los que se portaron mal, con su aspecto intimidante, con sus cuernos grandes y una cola larga Krampos lleva cadenas y campanas para anunciar su presencia, además suele portar un saco o un canasto, donde supuestamente coloca a los niños traviosos para llevárselos y castigarlos, en la víspera del 6 de diciembre es cuando este oscuro personaje recorre las calles.



**VOJNOVIC**  
MAESTRANZA

MARKO VOJNOVIĆ MASLE E HIJO

INDUSTRIA METALMETÁLICA  
40 AÑOS AL SERVICIO DE  
MAGALLANES

AVENIDA ESPAÑA 0421  
+56 61 2212045  
Email: vojnovic@entelchile.net  
PUNTA ARENAS - CHILE



**PATAGONIA  
BLEND®**

Empresa Magallánica, tiene a su disposición gran variedad de máquinas expendedoras automáticas y cuenta además con su propia tostadería de café de especialidad y elaboración de té e infusiones en hebra con fruta deshidratada.

Lunes a Viernes 10:00 a 2:00 pm - 3:00 a 6:00 pm

Boliviana 629, Punta Arenas

[www.patagoniablend.cl](http://www.patagoniablend.cl)

OPERADO CON CARIÑO POR



**Austral Vending®**  
Desde 1995 [www.australvending.cl](http://www.australvending.cl)

# La importancia del Puente de Pelješac

*Margarita Mihovilović Perić*

El puente de Pelješac, en julio de 2022, ha transformado verdaderamente la movilidad y la infraestructura en Croacia, con una inversión de 357 millones de euros, este puente con 2404 metros de longitud fue construido para resolver el problema de conexión territorial de Croacia con el resto del país, causado por el pequeño corredor costero de Bosnia y Herzegovina, que impide el trayecto por la costa croata. Antes de la construcción del puente, los viajeros que querían llegar a la famosa ciudad de Dubrovnik, especialmente durante la temporada turística, tenían que atravesar fronteras internacionales en un corto trecho de tan sólo 9 kilómetros, esta situación generaba largos retrasos, caos en la frontera, dificultades logísticas, tanto para turistas como para transportistas, en particular, la entrada de Croacia a la Unión Europea en 2013, y la adhesión al espacio Schengen en 2023, intensificaron los controles fronterizos, aumentando los tiempos de espera y complicando aún más el tiempo de cruce. El diseño original del puente en el 2007 incluía un vano principal de 568 metros. Sin embargo, este diseño fue revisado y finalmente se optó por un puente atirantado de 13 vanos, siete de los cuales son atirantados y cinco vanos centrales de 285 metros se encuentran entre los dos pilares principales, que dominan al canal de navegación de 200 metros de ancho y 55 de altura. Estos pilares, que alcanzan los 98 metros sobre el nivel del mar y 222 desde el lecho marino, permite el paso de barcos sin problemas, lo que garantiza la navegación en la bahía de Mali Ston. La construcción del puente, llevada a cabo por la empresa China Road and Bridge Corporation - CRBC -, estuvo marcada por varias pausas, principalmente debido a la crisis financiera mundial de 2008. Sin embargo, en 2017 la Comisión Europea destinó 357 millones de euros al proyecto, cubriendo el 85% de los costos. Este apoyo de la Unión Europea subrayó la importancia del puente para mejorar el turismo, el comercio y la cohesión territorial de Croacia. A lo largo de su desarrollo, el proyecto del puente no estuvo exento de críticas, activistas ambientalistas expresaron su preocupación por los posibles daños a la vida marina en la bahía de Mali Ston una zona conocida por su rica biodiversidad y su tradicional factoría pesquera. En el 2015 se llevó a cabo una consulta transfronteriza para analizar el impacto del puente y garantizar que se tomase las medidas necesarias para mitigar cualquier efecto negativo en el entorno, Frente a estas preocupaciones, la construcción del puente siguió adelante con medidas de protección para minimizar el daño a los ecosistemas locales. Desde su apertura en 2022, el puente ha tenido un uso intensivo, especialmente durante los meses de verano, cuando el turismo en Croacia está en su apogeo. En agosto de 2022, alrededor de 455.000 vehículos cruzaron el puente. y, en menos de un año, en junio de 2023, se alcanzó la marca de 2.000.000 de cruces. Sólo tres meses después, en septiembre de 2023, el número de cruces superó los 3.000.000. Este volumen de tráfico refleja no sólo la popularidad del puente, sino también su importancia estratégica para el transporte y el comercio en la región. El puente de Pelješac no sólo ha mejorado la conectividad en Croacia, sino que también ha tenido un impacto económico positivo en las regiones circundantes al no tener que cruzar fronteras internacionales, ha facilitado el acceso de turistas y ha impulsado el desarrollo de infraestructuras en la península de Pelješac. mejorando las condiciones para el turismo y negocios locales. El puente de Pelješac representa una solución duradera a un problema de décadas, que había fragmentado el territorio Croata y complicaba el transporte. Además de su valor práctico, el puente es un símbolo de la integración de Croacia en Europa y del apoyo de la Unión Europea a la infraestructura clave. Al conectar directamente Dubrovnik con el resto del país, sin necesidad de cruzar por Bosnia y Herzegovina, el puente ofrece una experiencia de viaje, más fluido y eficiente para millones de personas que cada año conocen destinos turísticos de primer orden en Croacia.



# Dejaron huellas... ■ Ostavili su trag...

*Margarita Mihovilović Perić*

## Desde lejos... para siempre Iz daleko... za uvijek (6<sup>ta</sup> Parte)

Publicación de matrimonios croatas y descendientes, inscritos en el Registro Civil de Punta Arenas desde 1890. Figuran: nombres de contrayentes, pueblo natal, nombres de los padres, edad al casarse, actividad o profesión, nombres Testigos: fecha matrimonio.

Los que llevan asterisco\* forman parte de la ex Yugoslavia, junto a los croatas.

294. Esteban Kuzmanić Stanić, Juan y María, 39 años, comerciante  
Ana Blitvić Perić, Jorge y María, 28 años  
Testigos: Francisco Tomsić, Marcos Buvinić 20 - III - 1909

295. Juan Tadić Kovačević, Juan y Francisca, 31 años, comerciante  
Catalina Depolo Depolo, Miguely María, 19 años  
Testigos Mateo Bandux, Andrés Kovačić 23 - III - 1909

296. Juan Drpić Drpić, Juan y Margarita, 29 años, carretero  
Margarita Vrandečić Martinić, Santiago y María, 29 años  
Testigos: Pedro Martinić, Antonio Radić, 20 - IV - 1909

297. Casimiro Mergudić Rudec, Juan y Teresa, 30 años, comerciante  
María Polić Kruzić, Juan y Antonia, 18 años  
Testigos: Jorge Zmirak Lucas Gezan, 01-V-1909

298. Pedro Martinić Antičević, Grande y Francisca, 38 años, comerciante  
Vicenta Galetović Mihaić, Stefano y Vicente, 26 años  
Testigos: Stefano Galetović, Nicolás Santić, 15- V - 1909

299. Juan Brstilo Brizić, Santiago y Simona, 38 años, obrero  
Magdalena Radić Eterović, Francisco y Francisca, 26 años  
Testigos: Nicolás Kirigin Stefano Kusčević 15 - V - 1909

300. Tomás Matičić Rusčić, Simón y Francisca, 32, comerciante  
Jesica Gómez Diaz, 19 años  
Testigos: Tadeo Bonačić, Olegario Gómez 24 -III - 1909

301. Nicolás Ivandić Senner, Andrés y Ursula, 35 años, mueblista  
Tomasina Fatović Petrado, Antonio y Catalina 26 años  
Testigos: Nicolás Juričić, Simón Mračić 30 - V – 1909

302. Vicente Damianović Kusčević, 26 años, carpintero

- Nicolina Jaksić Draguičević, Tomás y Franka, 20 años  
Testigos: Simón Macan, Jerónimo Stipičić 12 - VI - 1909
303. Juan Juričić Marić, Juan y Jacobina, 26 años comerciante  
Adela Cárdenas Gallardo, 20 años  
Testigos: Mariano Janković, Francisco Macan 15 -VII – 1909
304. Nicolás Baleta Ančić, Simón y Rosa, 38años, comerciante  
Lucrecia Labetić Brkuljić, Miguel y Ana, 25 años  
Testigos: Francisco Peruzović, Antonio Perúzović 18 - VII - 1909
305. Vicente JadrijevićZuvić , Pedro y Filomena, 25 años obrero  
Antonia Martinić Kusanović, Pedro y Elena, 22 años  
Testigos: Mateo Dujmović, Jorge Kusanović 25 - VII – 1909
306. Mateo Dujmović, Mirić, Marcos y Matea, 28 año, obrero  
Catalina Jadrijević Zuvić, Pedro y Filomena, 22 años  
Testigos: Santiago Laurić, Gregorio Martić 25 - VII – 1909
307. Lorenzo Bonačić Filipić , Santiago y Dominga, 23 años, obrero  
Ana Ostoić Ostojić. José y Elena, 25 años  
Testigos: José Radosević, Mariano Janković 01 - IX - 1909
308. Francisco Radić Maroević, Juan y Lucrecia, 36 años, obrero  
Vicenta Dobronić Eterović, Francisco y María, 25 años  
Testigos: Marcos Buvinić, Antonio Eterović 07 - VIII - 1909
- 309- Pedro Smirčić Smirčić, Juan y María, 38 años, campañista  
Josefina Jaksić Jadrijević, 29 años, Antonio y Nicolina  
Testigos: Jorge Jordan, Vicente Dujmović 28 - VIII - 1909
310. - Francisco Depetris Bassalto, 32 años, comerciante  
Margarita Ivulić Ivulić, Rado y Petra, 19 años  
Testigos: Carlos Hickelman, Julio Perriere, 28 - VIII - 1909
311. Ernesto Sarson Dollenz, Antonio y Franka, 35 años, comerciante  
María Ana Grandić Dollenz, Antonio y Amalia, 18 años  
Testigos: Angel Calamara, Juan Turina 28 - VIII – 1909
312. Miguel Aničić Komar, Bartolo y Carlota 28 años, comerciante  
Dorotea Jutronić Draguičević, Antonio y Francisca, 25 años  
Testigos: Juan Draguičević, Salvó Bezmalinović. 04 -, IX - 1909
313. Lucas Kuzmanić Srdanobić, Stefano y Anita, 26 años, obrero  
Juana Razmilić Kulimbatović, Ivan y Margariya, 22 años  
Testigos: Jorge Vodanović, Roque Andreuzzi 09 - IX - 1909
314. Lorenzo Ljubetić Dukić. Juan y Francisca, 25 años, marino

Leonor Grubsić Luksić, Tomás y Angela, 25 años  
Testigos: Juan Dragniç, José Ujević, 02 - X - 1909

315. José Marusić Tomsić, Antonio y Anastasia, 32 años, herrero  
Catalina Martinić Plastić, Esteban y Domina, 19 años  
Testigos: Miguel Marusić, Antonio Marković, 20 - X - 1909

316. Ernesto Harasić Labetić, Martin y Margarita, 28 años, comerciante  
María Martinić Scepanović, Marcos y Vicenta, 28 años  
Testigos: Simón Butorović, Santiago Martinić, 01 - XI - 1909

317. Vicente Harasić Bailarín, Máximo y Francisca, 30 años, comerciante  
Elena Draguičević Restović, Francisco y Margarita, 19 años  
Testigos: Juan Harasić, Francisco Franulić, 27 - XI - 1909

318. Domingo Franulić Jerković, Jerónimo y Magdalena, 30 años, comerciante  
María Syijepčević Lučić, Antonio y Elena, 18 años  
Testigos: Francisco Franulić, Juan Harasić, 24 - XII - 1909

319. Juan Ljubetić Ilić, Antonio y Anka, 35 años, pescador  
Lucia Ljubetić Ivanović, Juan y Francisca, 27 años  
Testigos: Juan Milosević, Antonia de Vodanović. 05 - XII - 1910

320. Ignacio Barraza Valle, comerciante Dobrila Stambuk Stambuk, Juan y Vicenta, 30 años  
Testigos: Natalio Santesteban, Mateo Bencur, 07 - II - 1910

321. - Tomás Mimica Mímica, Miguel y Juana, 26 años, comerciante  
María Domitila Arenas Cuitiño 18 años  
Testigos: Mateo Miserda, Miguel Mimica, 25 - II - 1910

323. Marcos Ilić Ivanović, Juan y Catalina, 25, marino  
Dominga Sćepanović Martinić, Santiago y Francisca, 1  
Testigos. Stéfano Kuzmanć, Juan Stipičić, 06 - III - 1910

324. Francisco Pavisic Demonte, Andrés y Vicenta, 39 años, comerciante  
Vicenta Gardilčić Pavičić, Jorge y Catalina, 38 años  
Testigos: Pedro Marinović, Elias Ivović, 28 - III - 1910

325. Santiago Martinić Taras, Pedro y Antonia, 35 años, comerciante  
María Ugrinović Filipić, Simón y Margarita, 18 años  
Testigos: Jerónimo Martinić, Ernesto Harasić, 09 - IV - 1910

326. José Antunović Eterović, Pedro y Jerónima, 28 años, obrero  
Lucia Kusanović Kusanović, Jorge y Jerónima, 28 años  
Testigos: Slavo Bezmalinová, Vicente Trutanić, 17 - IV - 1910

327. Jorge Kusanović Kusanović. Jorge y Jerónima, 32 años, comerciante  
María Slavić Kinkela, Francisco y Catalina, 25 años

Testigos: Mateo Brnčić, José Antunović, 17 - IV - 1910

328. Juan Coro Divanović, Juan y Ana, 40 años, comerciante  
Francisca Violić Masle, Nicolás y María, 36 años

Testigos: Teresa Figueredo de Violić, Alberto Figueredo, 04 - V - 1910

329. Lucas Jaksić Jadrijević, Antonio y Nicolina, 36 años, obrero  
Pierina Lulić Pjerotić, Simón y Catalina, 25 años

Testigos: Pedro Znuraj, María Lolić de Radanović. 21 - V – 1910

330. Juan Spanić Stanić, Mateo y Juana, 40 años, comerciante  
Elena Martinović Rajčević, Domingo y Catalina, 27 años

Testigos: Roque Andreuzzi, Nicolás Martinović. 09 - VI – 1910

331. Santiago Serka Stančić, Juan y Ana, 31 años, comerciante  
Eufemia Valle Muñoz, 17 años

Testigos: Juan Fernández, Enrique Barria, 02 - VII – 1910

332. Antonio Jovanović Sudja, Bogdan y Francisca, 25 años, empleado  
Ana Turina Turina, Juan e Isabel, 19 años

Testigos: Andrés Juričić, Amadeo Pasinović, 12 - VII – 1910

333. Nicolás Scepanović Cepernic. Santiago y Margarita, 30 años, obrero  
Filomena Zuvić Martinović, Jorge y Francisca 25 años

Testigos: José Martinić, Jerónimo Stipičić, 16 - VII – 1910

334. - Tadeo Pavičić Glasinović. Tomás y Rosa, 32 años, obrero  
María Dragnić Bezmalinović, 16 años

Testigos: Juan Harasić, Francisco Aračić, 23 - VII – 1910

335. - Mateo Draguičević Juričić, Juan y Catalina, 27 años, albañil  
Lucia Skarmeta Sekul, Jorge y Melisa, 25 años

Testigos: Nicolás Skarmeta, Francisco Draguičević. 27 - VIII - 1910

336. Antonio Ivanović Ljubetić, Mateo y Catalina, 27 años, comerciante  
Flora Sapunar Čekalović, Juan y Margarita 26 años

Testigos: Lucas Sapunar. Stéfano Pavlov, 29 - VIII. – 1910

337. Esteban Boroević Lučić, Tomás y Petronila, 40 años, obrero  
,Margarita Restović Baturić, Pedro y María, 33 años

Testigos. Pedro Rajčević, Jerónimo Restović, 03 - X – 1910

338. Santiago Tomasević Tomasević, José y Rosa, 27 años, comerciante  
Adelina Gallardo Marín, 17 años

Testigos: Jorge Tafrá, Jorge Vukasović 13 -X-1910

339. Jerónimo Restović Baturić, Pedro y María, 28 años, obrero  
Vinka Ivanović Jutronić, Antonio y María, 23 años

Testigos: Pedro Rajčević, Jorge Radić 15 - X -1910

340. Julio Mekjavić Marinković, Miguel y Margarita. 30 años, obrero  
María Skarić Vlahović, Antonio y Rosa, 16 años  
Testigos: Jorge Jordan, Vicente Zuljević, 15 - X – 1910

341. Vicente Karmelić Ivulić, Mateo y Margarita, 26 años, comerciante  
Margarita Valerjev Pavlov, Francisco y Tomasa, 24 años  
Testigos: Juan Sapunar, Stefano Perić, 01 - XII – 1910

342. Esteban Lončarić Lomčarić, José y Ana, 42 años, comerciante  
Catalina Mosić Vrsalović, Juan y Lucía, 26 años  
Testigos: Julio Ursić, Nicolás Jadrijević, 22 - XII – 1910

343. - Pedro Jaksić Jadrijević, Tomás y Francisca, 25 años, comerciante  
Polonia Dorotić Bonačić, Juan y María, 25 años  
Testigos: José Puratić, Mercedes Labra de Puratić. 14 - II - 1911

344. Simón Mračić Jerković, Simón y Dominga, 45 años, comerciante  
María Ruzić Magas, 15 años  
Testigos: Juan Čoro, Cristóbal Lovretić, 14 -II-1911

345. Santiago Avelić Jerčić, Jorge y Ursula, 36 años, comerciante  
Catalina Bonačić Filipić, Andrés y Elena, 25 años  
Testigos: Carlos Bonačić, Marcos Buvinić, 18 -II - 1911

346. Antonio Bonačić Peruzović, Antonio y Anastasia, 31 años, obrero  
Nicoleta Skarnić Livačić, Juan y Olivia, 25 años, 29 - II -1911  
Testigo: Nicolas Perusic, Lucas Bonacić, 23-III-1911

347. Tomás Calccuta Moya, 37 años, comerciante,  
Ana Caracciolo Vusković, José y Margarita, 25 años  
Testigos: Francisco Franulić, Simón Petraglia, César Faconti, Juan Jutronić, 11 - III 1911



## Base Naval de Sibenik

*Margarita Mihovilović Perić*

Sibenik ha tenido una azarosa historia. Perteneció a la República de Venecia hasta finales del siglo XVIII, pasando después a manos del imperio Austro - Húngaro, que fundó la base naval de esa ciudad en 1905. Después de la 1era. Guerra Mundial, la ciudad y la base naval pasaron a formar parte del reino de Yugoslavia. Durante la 2da. Guerra Mundial, Sibenik fue anexada por Italia y ocupada por Alemania, al final de la 2da. Guerra Mundial pasó a formar parte de Yugoslavia. Durante este período la base fue modernizada y se especializó en la reparación de buques, funcionando como astillero, hasta que mayo de 1991 pasó a manos de Croacia. junto con 15 buques de la armada Yugoslavia que se encontraban en ella, aproximadamente

la cuarta de la flota naval de ese país. Las fuerzas yugoslavas intentaron recuperar la ciudad y la base naval mediante una cruenta batalla en septiembre de 1991, que terminó en victoria croata. Finalmente, el astillero fue privatizado en 2004. perdiendo su naturaleza militar, una de las instalaciones abandonadas de la antigua base naval de Sibenik son sus antiguos depósitos de combustible. situados bajo tierra para que pudieran sobrevivir a cualquier ataque. Sobre los depósitos hay posiciones fortificadas de la 2da. Guerra Mundial, posteriormente usadas por las fuerzas yugoslavas.



## Visita Exministro de Defensa Ante Kotromanović

*Margarita Mihovilović Perić*

El 04 de diciembre arribó a Punta Arenas Ante Kotromanović, nacido en Potrovlje, cerca de Htvace el 08 de mayo de 1968, casado, dos hijas. militar graduado en la Academia de Mando y Estado Mayor “Blago Zadro” y en la Escuela de Guerra Ban Josip Jelačić, político, como miembro del Parlamento Croata y Ministro de Defensa, llegó a Punta Arenas junto a una delegación de otros cinco escaladores para alcanzar la cima del Monte Vinson, en la Antártida. Montañista experimentado, logró subir a mediados del año pasado el Monte Aconcagua, y, a lo largo de su vida hizo lo mismo en las montañas de Nepal. General de la 4a Brigada de Šinj, conocida porque jamás perdió una batalla. En el contexto de la guerra de Bosnia, entre 1992 y 1995, participó en una emboscada disparando un cohete a cinco metros de un vehículo blindado que rebotó sin explotar y que en su interior transportaba a Ratko Mladić, el “Carnicero de los Balkanes”

Recibió todas las condecoraciones habidas y por haber, por haber servido a su país entre 1990 y 2002:

- \* Orden del Duque Domagoj
- \* Orden de Nikola Subić Zrinski
- \* Orden de Ban Jelačić
- \* Medalla por Esfuerzos Excepcionales
- \* Medalla conmemorativa de la Guerra Patria
- \* Medalla conmemorativa de la Gratitud de la Patria
- \* Medalla por la participación en la Operación Verano 95
- \* Medalla por la participación en la Operación Tormenta
- \* Medalla Cruz de las Fuerzas Especiales



Desde 2008 al 2011 fue miembro del Parlamento Croata por el Partido Social demócrata de Croacia, entre 2012 y 2016, fue Ministro de Defensa el primer mandato del Presidente Zoran Milanović, en su cuenta de Facebook escribió “Luego de 6 días de clima gélido y falta de sueño, hemos logrado conquistar el pico más alto de la Antártica, el Monte Vinson”. El Monte Vinson se eleva a 4.892 metros sobre el nivel del mar. La travesía tuvo varias dificultades, ya que, al llegar a Chile, se extravió su equipo de escalador en el trayecto Paris - Santiago, alcanzando a recuperar a tiempo, ya que gracias a la inclemencia del tiempo en la Antártida el vuelo de fue retrasando. Durante su estadía en Punta Arenas mantuvo un fluido contacto con el Cónsul Honorario de Croacia, Alfredo Fonseca Mihovilović y el académico de la Universidad de Magallanes y socio del Club Croata, Bedrich Magas Kušak.



# Cuentos y relatos de la inmigración a través de sus descendientes

## Priče naših iseljenika i njihovih potomaka

### Sin dudas

*Jorge Skarmeta*

La noche sin estrellas hace más nítido el silencio cortado por el respirar de Juraj en la oquedad de la roca, que lo abriga y proteger, una tibieza lo va cubriendo, una tibieza con olores de pan recién horneado, sabores de leche fresca, con aroma del tabaco de su padre, risas de sus hermanos Božidar y Stijepan. revuelo de las faldas de la mamiza. Piensa en Nevenka y su hijo, Habrán llegado a la isla donde su abuelo y los abuelos de los d abuelos han vivido? Esa isla ignorada por los invasores y las guerras que arrasaron su tierra.

Un punzante dolor dispó esa tibieza al recordar a su padre, ya un año que murió, fusilado en la otra ribera del río Drava, por eso, por ser Croata. Pero que crimen es ese? se pregunta desesperanzado. Busca respuestas al por qué de este loco disparar, a este odio aflorado. No es odio el de aquellos siete que acribillaron, Stijepan la noche del Sábado Santo? Lo dejaron solo, desangrándose, agonizando, hasta que Božidar lo recogió ya moribundo. Se rebela su sangre, despertando todo el cuerpo y activa sus sentidos. Mira el reloj pronto será la hora. 20 como él están emboscados, después, esperando la señal. y 20 grupos de otros 20 a lo largo del río Drava..

“Božidar está más cerca de la ribera en el barranco, es más viejo en esto” se dice atragantado, con una mezcla de orgullo y pena. Endereza la espalda, extiende las piernas y hecha la cabeza hacia atrás. Ordena y alerta el cuerpo, concentra su mente en lo que viene !Basta ya!, !Que se acabe esta mierda de guerra!.....masculla con rabia. Una rabia que lo va envolviendo y amplía sus latidos. Se yergue, estirándose. Respira profundo. afirma fuerte los pies, sus ojos son dos líneas azules. La señal esperada.....Endurece el rostro, siente que un río de acero corre por sus venas galvanizado, aferra su arma y decidido, abandona su refugio y enfrenta su destino.

Tendido, mirando fijamente al frente, la metralleta, avanza con los codos. Desde la tierra oye el mandato de sus antepasados “ Dios, que a Božidar no le toque hoy “ruega, Fogonazos que se acercan. Al tablero de una ametralladora responde con el tartamudeo de la suya, en un duelo cruel, despiadado. Le corta el aliento un Ardiente explotar en su muslo izquierdo. Siente que el río de acero se transforma en una mancha que no ve y que palpa tibia. Su cuerpo se ablanda lentamente. Los ruidos se alejan. El oscuro silencio lo arrastra. El tiempo ya no importa. Otro dolor diferente lo hiere. Abre los ojos. En la penumbra del amanecer reconoce los de Božidar. Ve sus manos fuertes que envuelven su pierna. En su cara, la decisión de cada movimiento.? Terminó todo? susurra Juraj. Hay tregua ” Para Corpus, hay Paz “, le contesta breve, telegráfico, y aprieta su mano: Acomodando la pierna herida, afloja el cinturón y coloca de almohada el morral, con el cariño de hermano mayor y el cuidado de un enfermero “ ? No más futbol “,? le pregunta. tratando de sonreír. Pero con un temblor en los labios, musita? No más nada? le pregunta, tratando de sonreír, ahogando un quejido.

“Aguanta, debes de encontrarte con Nevenka” le ordena Božidar, tratando de despertar sus esperanzas. acercando su cara a la de su hermano, mezclando sus lágrimas. ....” Lloro, tenemos mucho por qué llorar ” le dice Juraj quedamente. El sopor lo va venciendo con olores a pan recién horneado lejanos, fríos.



# Aprendamos croata ■ Naučimo Hrvatski

Margarita Mihovilović Perić

SIGNIFICADO	PRONUNCIACIÓN	PALABRA
Lince	Ris	ris
linterna	ba-ter-tska	sviet -ill-ka Baterijsk
lobo	vuk	vuk
locomotora	po-kre-tan	pokretan
loro	pa-pa-gai	papagaj
luna	mies-ets	mjeseć
llave	kli-ú-ch	ključ
llevar	nó-si-ti	nositi
llorar	pla-ka-ti	plakati
lluvia	ki-sha	kiša
madera	dr- vo	drvo
madre	mai-ka	majka
magp	mag-i- char	magičar
mano	rú-ka	ruka
manzana	ia-bu-ka	jabuka
mapa	zēm-lío- vid	zemljovid
mapache	ra-kun.	ra-kun
marco	ok -vir	okvir
marino	mor-nar	mornar
mermelada	dzem	dzem
mesa	stol	stol
mesero	kó-no-bar	konobar
miedo	stra-j	strah
miel	med	med
mirar	gle-da-ti	gledari
guante	ru-ka-vi-za	prstiju
mochila	ruk-sak	ruksak
mono	mai-,mun.	majmun



Alfredo Fonseca Mihovilovic

ESPECIALISTAS EN  
SERVICIOS JURÍDICOS

Penal, Civil, Familia y Laboral



ADEMÁS DE:

- Consultoría ■ Licitaciones ■ Asesoría a empresas
- Gestión inmobiliaria ■ Asesoría en seguros ■ Gestión de activos
- Broker de inversiones ■ Compliance ■ Creación de códigos de ética
- Elaboración de planes estratégicos



+56 9 7752 1252



contacto@afonsecamasociados.cl

# Recorriendo Croacia, paso a paso

## Putujemo po Hrvatskoj, korak po korak

*Margarita Mihovilović Perić*

### Jastrebarsko



Azar se dice jastreb en croata Villa, a 30 kilómetros de Zagreb, en cuyo escudo se encuentra un azor, que en croata se dice maestro, de ahí el nombre de la población. Está situada al pie de los montes de Zumberak, ricos en viñedos. Desde 1257 es una ciudad real libre. En el siglo XV fue levantada una fortaleza rectangular por Ivanis Korvin, que se ha conservado hasta nuestros días. El convento franciscano barroco tiene arcadas en el patio (1720); la Iglesia de Santa María tiene un campanario (1733) y un valioso inventario barroco. la iglesia parroquial barroca fue renovada en 1922. En los montes de Zumberak hay varias casas alpinas y ruinas de fortificaciones muy importantes desde el punto de vista histórico. Anualmente se organizan verdaderas fiestas vinícolas en Jastresbargo, Plesivica, Mladina, etc. Hay grandes viveros de peces de 4,5 kiló-

metros cuadrados; en Jamnička Kiselica están las conocidas aguas minerales que llevan el mismo nombre, a base de sodio, hidrocarbonato y de cloruro, beneficiosas para enfermedades de las vías respiratorias y digestivas. En la comarca hay una serie de pintorescos lugares de excursión con valiosos monumentos:

**Sveta Jana** .- iglesia de Santa Ana de estilo barroco, y cerca de allí los restos de Podgorski-grad.

**Pribić**. - iglesia parroquial barroca y la iglesia de Santa María con frescos e inventarios del siglo XVIII y XIX.

**Pribički Strmac**. - propiedad del obispo greco católico y palacio episcopal con pórtico y arcadas, en el islote que se encuentra en medio de un vivero de peces, hay una pequeña iglesia estilo neobizantino.

**Slavetić**.- se han conservado una ciudad fortificada medieval con una poderosa torre defensiva; una iglesia parroquial barroca con inventario barroco y clasicista.

**Krasić**. - cementerio de tipo Halistadr, iglesia parroquial de 1334, barroquizada en el SIGLO XVIII y reconstruida y ampliada a principios del siglo XX.

**Pisarovinska Jamniča**. - En un sitio dominante está una iglesia barroca con presbiterio poliangular; en el inventario de la misma hay cuadros que representan a personas de entonces con trajes de esa época.

**Velika Makla**. - capilla en madera del siglo XVIII con entrimado también de madera en que están pintadas flores y efigies de santos.

**Okić**.- pintoresco viñedo en las inclinadas cuestas de hondos valles ; restos de una ciudad fortificada del siglo XVIII y dos interesantes iglesias parroquiales renovadas.

# Karlovac



Ciudad de los 4 ríos, Kupa, Korana, Dobra, Mrežnica, a 56 kilómetros de Zagreb. Fue fundada en 1579 por el archiduque Carlos como base militar contra los turcos. Ese carácter militar se ha conservado hasta la segunda mitad del siglo antepasado, hoy es un importante centro comercial, industrial y turístico, la fortaleza fue ampliada y reconstruida en el siglo XVIII en forma de una estrella de seis puntas. con hondos fosos llenos de agua, los fosos fueron convertidos en interesantes superficies verdes. En el interior de la fortaleza se han conservado bastantes edificios barrocos. militares

y civiles: la armería, el palacio de los Frankopan, hoy Museo Municipal, etc.

Entre las construcciones religiosas se distinguen: la iglesia de La Trinidad, de estilo barroco temprano, siglo XVII, con un poderoso campanario; el convento franciscano del siglo XVIII, con una rica biblioteca y un valioso inventario y la iglesia ortodoxa de 1786. Fuera de las amurallada hay numerosas casas y edificios públicos del siglo XIX, la ciudad comprende un teatro, museo, entre ellos parques, Centro Deportivo y balneario en el río Korana.

**Dubovac.**- ciudad fortificada, medieval, en forma de rectángulo irregular, con tres torres cilíndricas y una cuadrada, fue renovada y adaptada como lugar de interés turístico, aparte de varios ríos idóneos para bañistas y pescadores, en la comarca hay muchos lugares de excursión, entre los cuales se distinguen:

**Verhovački grad:** Erigido en estilo barroco temprano, iglesia parroquial con presbiterio polian-gular y valioso inventario, reconstruida en 1756.

**Turan:** Castillo del año 1580.

**Hrnetić:** Palacio barroco,

**Ozalj:** Ciudad medieval de los Zrinski y Frankopan, situada en un peñón sobre las transparentes aguas del río Kupa; en el siglo XVIII fue reconstruida en palacio que hoy atrae a muchos turistas.

**Svetice:** Se ha conservado una parte del convento de los paúles y una iglesia del siglo XVII con cuatro capillas, siete altares y un valioso inventario.

**Duga Resa:** Población industrial sobre el río Mrežnica

**Zvečaj:** Aldea sobre el mismo río Mrežnica es una antigua ciudad medieval, ciudad piedras han servido como material de construcción para la carretera que lleva el nombre José II, construida en el año 1777.

**Bosiljevo:** lugar de excursión entre los ríos

**Kupa y Dobra:** Ciudad medieval fortificada, renovada en los siglos XIX y XX, de gusto románico

**Leiće na Dobri:** Iglesia parroquial del año 1742, con inventario barroco, rococó y clasicista, aguas termales. conocidas ya en el tiempo de los romanos, y un bello balneario

**Lasinjska Kiselica:** Manantial de aguas, que contiene sodio, hidrocbonatos y magnesio en los terrenos aluviales del río Kupa, beneficiosos para los enfermos que padecen de trastornos digestivos y complicaciones respiratorias.



# ¿Sabía usted qué...? ■ Znate li vi da...?

Margarita Mihovilović Perić

Croacia tiene los 5 mejores centros termales, aunque cuenta con muchísimas, tanto volcánicas como balnearios con aguas termales con minerales, algunas de las más destacadas son:

**LIPIK** famosa por ser Spa Termal Lipik con aguas ricas en minerales beneficiosos para la piel y las articulaciones.

**KRAPINSKE TOPLICE** cerca de Zagreb, este balneario ofrece tratamiento de bienestar y relajación.

**VARADINSKE TOPLICE** una ciudad histórica, conocida por sus aguas termales y ruinas romanas.

**CROACIA CENTRAL.** ofrece una variedad de termas con aguas de origen volcánico, ideales para la rehabilitación de los sistemas nervioso, muscular y locomotor.

**BAÑOS TERMALES ROMANOS** la isla de Vis cuenta con un fiel testimonio de la grandeza e historia del imperio romano CRIOSAUANA. Algunas termas ofrecen criosauna un tratamiento con temperaturas extremadamente bajas que tiene efectos positivos en la piel, aumenta la inmunidad y ayuda en la baja de peso.

**BALNEARIOS TERMALES** hay varios dispersos por el país.

**AGUAS MINEROMEDICINALES** algunos baños como Baño de Azufre de Split son reconocidos por su calidad de agua volcánica.



LABORATORIO DE PINTURAS / ESMALTES / OLEOS / BARNICES / LATEX / SPRAYS / ANTICORROSIVOS / PASTAS Y ACCESORIOS

**PINTURAS & ACCESORIOS**

**CROSUR**  
Esteban Guic y Cia. Ltda. **MTS**

**LOCAL CENTRO**  
Jorge Montt 499, Punta Arenas  
Fono (56 61) 2362901

PRECIO • CALIDAD  
Y SERVICIO

TRICOLOR.  
Ceresita  
Da vida a tu hogar.

SHERWIN WILLIAMS.  
PINTA Y DECORA TU MUNDO

3M

International  
JOTUN

Sipa PINTURAS

GLASURIT

UZEAL  
HERRAMIENTAS PARA PINTAR

passol

HELIX

SOULDAL

# Proverbios en croata ■ Hrvatske Poslovice

*Margarita Mihovilović Perić*

Nota: La traducción no es literal, se ajusta a su proverbio homólogo en español.

TKO ČEKA, DOČEKA  
El que la sigue, lo consigue ejemplo

POVIJEST SE PONAVALJA.  
La historia se repite

POTREBNA JE MAJKA PRO  
NALASAMA  
El hambre agudiza el ingenio

NIŠTA NE KOŠTA PITATI  
Preguntar no cuesta nada

NE PRIMJERAMI SE UČINO  
El movimiento se mostrando

NE STAVEJAJ SVE NA JEDNU KARTU  
No juegues todo a una carta

NIKAD JE KAŠNO ZA UČEN JE  
Nunca es tarde para aprender

GRIJESITE JE LJEUDSKI  
Errar es humano

STAKORI NAPUDTAJA BROD KOJI TONE  
Cuando se hunde el barco las ratas salen huyendo

TKO SE NE ZNA.BOGU MOLITI, NEKA IDE NA MORU  
Los truenos y el mar enseñan a rezar

U MUTNOJ SE RADI RIBA LOVI  
A rio revuelto ganancia de pescadores

ČITAJ ŽMEDA  
Leer entre líneas

TKO NEMA UGLAVI IMA U NOGAMA  
Quien no tiene cabeza tiene piernas



# Del recetario croata ■ Hrvatska kuharica

## PLATOS PRINCIPALES ■ GLAVNA JELA

### PESCADOS Y MARISCOS ■ RIBE I SKOLJAKA

#### Corvina o lenguado a la Croata ■ Riba na hrvatski način

##### Ingredientes

- 1 Corvina o lenguado
- 2 Cebollas
- 4 Dientes de ajo
- 2 Atados de espinaca
- 1 Pan batido remojado en leche

- 2 Huevos
- 1 Paté
- Queso rallado
- Perejil, un manojo
- Sal
- Pimienta

##### Preparación

El pescado limpio, lavado, escurrido y sazonado con sal y pimienta. En una cacerola se pone aceite, cebollas, dientes de ajo, manojo de perejil y se fríe. Aparte se cuecen dos atados de espinacas, se remoja un pan batido en leche. Una vez lista la salsa se le agregan las espinacas bien escurridas y picadas, el pan remojado, el paté y se revuelve todo. A la salsa se le agrega un poco de agua para que no se pegue en la cacerola. Una vez todo listo se retira del fuego y se le agregan los huevos y se revuelve. Se corta el pescado en filetes. Enmantequillar una fuente, se coloca una primera fila de pescado, se cubre con la salsa preparada espolvoreando queso rallado, se cubre con la otra mitad del pescado, se espolvorea con queso rallado y el batido de dos huevos. Se coloca en el horno hasta que esté listo y dorado. Al retirarlo del horno se cubre con salsa blanca.

#### Fricasé de cerdo ■ Bečka paprike

##### Ingredientes

- 50 gramos de manteca
- 1/4 kilo carne de cerdo
- 1/2 kilo cebollas
- 1/2 kilo tomates

- 3 pimientos verdes
- ajo de color
- sal
- pimienta

##### Preparación

En la manteca caliente freír un poco la carne de cerdo cortada en trozos o chuletas, agregar la cebolla cortada en plumas y seguir friendo. Luego agregar los pimientos verdes cortados en tajadas redondas. Después de tres minutos se agrega el tomate cortado en torrijas. Revolver la mezcla de vez en cuando para que no se pegue. Cuando se seque casi todo el jugo, agregar un poco de ají de color, sal y pimienta al gusto, revolver otra vez. Se sirve caliente, acompañado de arroz blanco o puré de papas.

## Rollo de queso ■ Strukli

### Ingredientes

60 gramos mantequilla  
150 gramos queso fresco  
2 huevos  
sal

### Preparación

Preparar una masa como para strudel, solo un poquito más gruesa

### Relleno

En un bol deshacer 60 gramos de mantequilla, el queso fresco, la sal y dos huevos enteros y hacer con ello una crema espesa. Encima de la hoja de masa echar un poco de pan rallado y rociar con un poco de aceite caliente Rellenarla con la crema arrollar la masa En una servilleta de género mojada y bien escurrida envolver el strukli y cocer en agua salada hirviendo, más o menos media hora. Sacarlo de la servilleta, cortarlo en tajadas y colocar las torrejadas en una fuente Rociarlo con pan rallado frito

## SLATKA JELA I KOLAČI ■ POSTRES Y REPOSTERÍA

### Buñuelos de manzanas ■ Pečene od jabuke

### Ingredientes

2 huevos  
1 cucharadita de azúcar flor  
250 gramos harina  
1 cucharada aceite  
1 cucharada ron o cognac  
1 limón, ralladura  
6 manzanas

### Preparación

Poner en una fuente las yemas, una cucharadita de azúcar flor, harina y aceite Mezclar bien y agregar poco a poco la leche hasta formar una pasta más espesa que la de panqueques Dejar reposar 15 minutos agregar las claras batidas a nieve, licor y ralladura de limón:  
Pelar las manzanas y cortarlas en tajadas Pasarlas por la pasta y freír en aceite bien caliente, dorándolas por ambos lados Servir espolvoreadas con azúcar flor.

## Pie de cerezas ■ Pita od višnja

### Ingredientes

6 huevos	Ron u otro licor aromático
6 cucharadas azúcar	3 cucharadas galletas ralladas
140 gramos nueces molidas	1 kilo de cerezas
100 gramos almendras	

### Preparación

Batir las claras a punto de nieve, mezclarlas con las yemas y agregar las galletas ralladas y remojadas en ron u otro licor aromático, poner la masa en molde, previamente enmantequillado y enharinado Cocer en horno moderado Limpiar un kilo de cerezas sacándoles el carozo dejándolas que escurran Colocarlas sobre la masa a medio cocer Meterlo de nuevo al horno para que la cocción termine: Cortarlo en pedazos cuadrados y servir con crema chantilly.

## PASTAS ■ TJESTENINE

### Tallarines con salsa ■ Pasta Šuta

### Ingredientes

1/2 kilo posta negra	ajo
1 tarro tomates	perejil
1 paquete tallarines	sal
1 copa de vino	pimienta
1 cebolla	queso rallado

### Preparación

Se fríe la cebolla cortada en cuadritos, agregar la posta negra, diente de ajo picado, el tarro tomates una hoja de laurel sal y pimienta a gusto, cocer a fuego suave con una copa de vino, hasta que la carne esté blanda. Cocer los tallarines en agua salada, agregando una cucharada de aceite, colarlos y poner en una fuente honda, revolverlos con el tuco y espolvorear con queso rallado



# Corresponsales

## CHILE:

### ARICA:

Darko Deković Vicencio  
Av. Santa María 2984

### IQUIQUE:

Hrvoj Ostojčić Perić  
Casilla 358

### ANTOFAGASTA:

Jasna Mimica Martić  
E-mail: jasna.mimica.m@gmail.com

### OVALLE:

Tomislav Martinac Eguiluz  
Email: croatas.ovalle@gmail.com

### LA SERENA

Magaly Andrade Slavić  
Email: hrvatskidomlaserenachile@gmail.com

### CÍRCULO CROATA V° REGIÓN:

Alexandra Stipčić Jacques  
alexandrastipicic@gmail.com

### SANTIAGO:

Guillermo Mimica Cárcamo  
CPEAC

### Chechi Moscó pulos

Email: chechimoscopulos@gmail.com

### CONCEPCIÓN:

Patricio Franjola Tepper  
E-mail: franjola@mi.cl

### CASTRO:

Dr. Carlos Yurać  
Email: caryurac@hotmail.com

### PORVENIR:

Juan Vukusić Parra  
Email: jevukusic@hotmail.com

## ARGENTINA:

### BUENOS AIRES:

Marcos Luis Marinković  
José Hernández 2475- 6 B

### GAIMAN – CHUBUT:

Branko Marinov Martinić  
Email: bmarinovm@gmail.com

### RÍO GALLEGOS

Vladimiro Jakić  
Cel: 02966 15567910  
Email: vladimirojakic@gmail.com

## CROACIA:

### BOL:

Raúl Derpich Céspedes  
Email: raul.croacia@gmail.com

## PERÚ:

### LIMA:

Mons. Drago Balvanović  
Calle 10 Urba. Monterrico Norte San Borja  
Lima 41

José Spoja Cortijo  
F.Castrat 342 Chma – Surco  
Lima 33-Perú.





**CLUB CROATA DE PUNTA ARENAS**

  [clubcroatapuntaarenas](#)